

# LE LANCÉEN

septembre 2013

N° 287

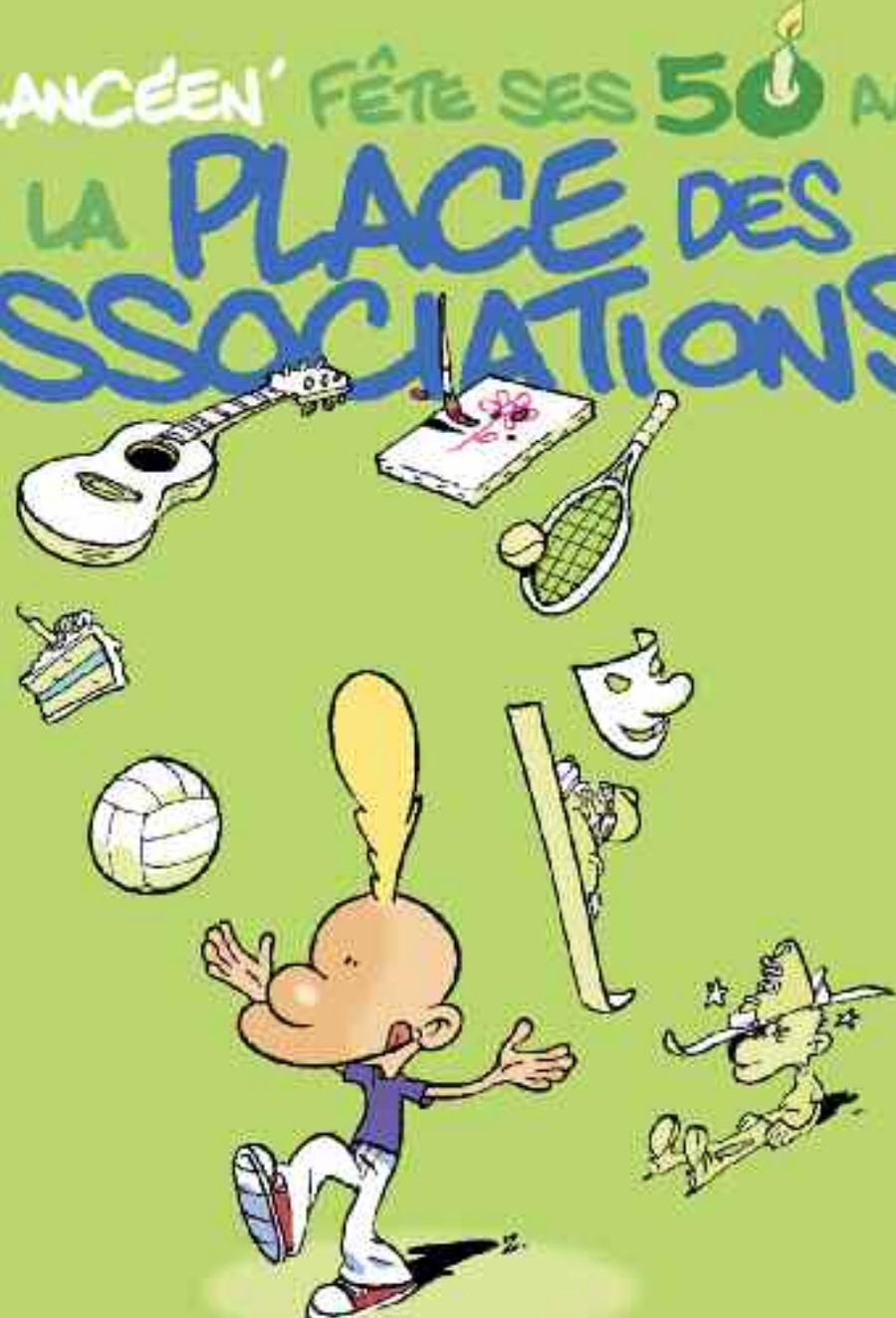
50<sup>e</sup> année

Mensuel d'information

Tirage 15150 exemplaires

Distribué à tous les ménages de Lancy

'LE LANCÉEN' FÊTE SES 50 ANS  
 À LA PLACE DES  
**ASSOCIATIONS**



**LE SAMEDI 5 OCTOBRE 2013 DE 10H À 17H**  
**PARC NAVAZZA-OLTRAMARE, PETIT LANCY**  
 AVEC LA PARTICIPATION DE NOMBREUSES ASSOCIATIONS LANCÉENNES.  
 SONDAGES D'INFORMATION, DÉMONSTRATIONS ET ANIMATIONS, NOURRITURE, BUQUETTE.  
**ENTRÉE LIBRE**  
 ORGANISATION: JOURNAL 'LE LANCÉEN', AVEC LE SOUTIEN DE LA VILLE DE LANCY.

Le Lancéen a 50 ans! Un demi-siècle à vos côtés, ça se fête! Et nous avons tenu à le faire en conviant les associations lancéennes autour d'une "Place des Associations". Une manière originale de réunir tous ces bénévoles qui œuvrent à longueur d'année au sein

des associations communales et dont "Le Lancéen" relaie fidèlement les activités. Grâce au soutien de la Ville de Lancy, elles seront 32 à fêter avec nous, avec vous, cet anniversaire, au Parc Navazza-Oltramare, **le samedi 5 octobre de 10h.00 à 17h.00**. Le pro-

gramme des animations sera publié dans notre édition d'octobre. Ne le ratez pas et venez nombreux à notre "Place des Associations"!

 Stéphane Lorenzini, Président du Comité de l'Association "Le Lancéen"

## Sommaire

Culture	2
Parents&Enfants	7
Vie associative	9
Instantanés	16
Mairie infos	18
Sports&Loisirs	29
Mémento	32

### Retour sur images



La 3<sup>ème</sup> exposition "Lancy d'Autrefois, retour sur images" fera la part belle aux paysans, artisans et petits commerçants. A voir à la Grange Navazza à partir du 28 septembre. *Page 15.*

### Tuttisports 2013



L'offre sportive à Lancy est aussi originale qu'étendue. Vous pourrez la découvrir lors de cette nouvelle édition de Tuttisports, à partir du 9 septembre. *Page 29.*

### L'info communale



Une actualité chargée en cette rentrée scolaire 2013! Toute l'info communale est à lire dans la rubrique "Mairie infos". *Pages 18-27.*

Groupe culturel de Lancy



Concerts de Lancy

Jazz

Samedi 14 septembre 2013 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): DAVID ROBIN TRIO: David Robin, guitare; Ninn Langel, contrebasse; Giacomo Reggiani, batterie.



Le David Robin Trio propose une musique fortement inspirée par les compositions de Wes Montgomery, Grant Green, Joe Pass, revisitant ce répertoire à la lumière des évolutions actuelles du jazz.

Jazz

Samedi 21 septembre | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): MARIE KRÜTTLI TRIO: Marie Krüttli, piano; Vincent Ruiz, contrebasse; Valentin Liechti, batterie.



Jeune pianiste-compositrice, Marie Krüttli décide en 2010 de créer son propre trio avec des musiciens étudiants qui ont suivi.

comme elle, les cours de la Haute école de musique (département jazz) de Lausanne. Ses compositions font l'objet d'une recherche harmonique et rythmique approfondie, s'inspirant du modern jazz, de l'isorythme et parfois de la musique balkanique. Le répertoire du Trio est influencé par Christoph Stiefel, Brad Mehldau, Elina Duni quartet, Avishai Cohen trio, Grand Pianoramax, Tigran Hamasyan, Jason Lindner, ...

Concerts

Vendredi 27 septembre 2013 | 20h00  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. des Communes-Réunies 5): Musique de lancy sous la direction de Claude Surdez; Orgue de Barbarie, avec Jean Ketterer; Cor des Alpes, avec Gérard Leffel. Concert d'ouverture de la Kermesse marquant le 100<sup>ème</sup> anniversaire de l'église Notre-Dame-des-Grâces.

Programme: musiques populaires, de film et folkloriques  
Org.: Paroisse Notre-Dame-des-Grâces, avec la collaboration des Concerts de Lancy.

Concert de Musique espagnole



Dimanche 29 septembre 2013 | 17h00  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. des Communes-Réunies 5): Orchestre de Lancy-Genève sous la direction de Roberto Sawicki. Concert de clôture de la Kermesse marquant le 100<sup>ème</sup> anniversaire de l'église Notre-Dame-des-Grâces  
Joaquín Turina (Miniatures et Oración del torero); Pablo de Sarasate (Malagueña); Manuel de Falla (Cinq Chansons Populaires Espagnoles); Isaac Albéniz (Sevilla et Rumores de la Caleta, extr. de Iberia); Fernando Alonso (Viva Graná, paso doble).

Michel Bovey

Org.: GCL - cp 105 - 1213 Petit-Lancy 2, [www.concertsdelancy.ch](http://www.concertsdelancy.ch)

(culture & rencontre)

Cours

Semaine du 30 septembre  
Reprise des cours

Conférences

Cycle "GREEN IT"  
mercredis 25 septembre, 2 et 9 octobre 2013, 20h  
aula du Collège (rez-supérieur), entrée libre

Cinéma Ciné-Kid

mardi 16h45 - aula du collège  
> 24 septembre  
*L'Âge de glace 4 - La dérive des continents* de Steve Martino, Mike Thurmeier - USA 2012 - 94', 0/7, Fox-Warner dcp



Alors que Scrat poursuit inlassablement son gland avec toujours autant de malchance, il va cette fois provoquer un bouleversement d'une ampleur

planétaire... Le cataclysme continental qu'il déclenche propulse Manny, Diego et Sid dans leur plus grande aventure. Tandis que le monde bouge au sens propre du terme, Sid va retrouver son épouvantable grand-mère, et la petite troupe va affronter un ramassis de pirates bien décidés à les empêcher de rentrer chez eux...

Cinéma CinéSaussure

jeudi 20h - aula du collège  
> 26 septembre  
*Virgem Margarida* de Lcido Azevedo - Mozambique 2012, 1h30, Avant-Première, vost, 1975. Mozambique.



Le gouvernement révolutionnaire tient à éliminer toutes traces du colonialisme au plus vite, y compris la prostitution. Toutes les pros-

tituées des villes sont arrêtées et enfermées dans un camp isolé. Elles y sont ensuite rééduquées, changées en "femmes nouvelles" et surveillées par des femmes soldats. Margarida est l'une des cinq cents prostituées du camp. Jeune campagnarde de quatorze ans, elle était en ville pour acheter son trousseau et, se trouvant sans papiers d'identité, elle s'est faite arrêter. Une révélation inattendue va changer son sort: Margarida est vierge. Les prostituées non seulement l'adoptent et la protègent, mais elles finissent même par la vénérer comme une sainte.

> 3 octobre  
*Des hommes et des dieux* de Beauvois Xavier - France 2010, 123', 10/16



Un monastère dans les montagnes du Maghreb. Huit moines chrétiens français vivent en harmonie avec leurs frères musulmans.

Lorsque la terreur s'étend dans la région et que des extrémistes islamistes pénètrent dans l'enceinte du monastère, ils doivent prendre une décision: rester ou fuir? En harmonie avec la doctrine de leur fondateur et obéissants à leur croyance, ils décident de patienter - et payent un terrible prix. L'oeuvre la plus remarquée au festival de Cannes 2010, d'après la véritable histoire des moines cisterciens de Thibirine en Algérie.

Collège de Saussure  
1213 Petit-Lancy  
[culture-rencontre@etat.ge.ch](mailto:culture-rencontre@etat.ge.ch)  
[www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

Exposition *Symphonie de verre* à l'Espace Gaimont / GHPL

Nous allons vous emmener dans l'univers du verre, la magie de sa transparence et de ses couleurs dans le vitrail, la finesse de la peinture sur verre, les mélanges de verres fusionnés, le verre sculpté par la technique du sablage, le charme des lampes de création ancienne ou même de style plus contemporain, enfin le mariage du verre et du miroir.

Pendant le weekend, Sylvianne Speiser, derrière ses lunettes bleutées de protection, vous fera entrer dans son monde des perles filées au chalumeau. A vous les perles de dif-

férentes couleurs en verre de Murano, certes pour des bijoux, mais aussi pour une autre utilité qui vous donnera quelques idées de cadeaux de Noël.

Une symphonie de couleurs vous attend tout près de chez vous!

Les 27, 28, 29 septembre 2013  
"Symphonie de Verre"  
Vendredi 27 dès 18h30  
Vernissage musical "En Verre"  
Samedi 28 de 11h00 à 18h30  
Dimanche 29 de 11h00 à 17h00  
Samedi et dimanche démonstration

de perles filées au chalumeau.

A l'Espace Gaimont  
1, ch. Gaimont  
1213 Pt.-Lancy  
Tram: 14 Arrêt Quidort  
[www.ghpl.ch](http://www.ghpl.ch)



## Ferme de la Chapelle – La figure humaine sublimée

Inscrite dans le cadre du Parcours Céramique Carougeois, cette exposition est centrée sur la figure humaine interprétée à travers le filtre du sacré. Elle présente trois artistes internationalement connus dans le monde de la céramique, Elsa Alayse, Claire Curnee et Olivier de Sagazan, qui travaillent autour d'une thématique commune à travers des visions et des manières expressives complètement différentes. L'exposition est à voir jusqu'au 13 octobre 2013.

Abordé sous l'angle de la citation des sculptures de portails médiévaux, le travail de l'Irlandaise **Claire Curneen** est d'une grande délicatesse quant à la facture. L'artiste façonne ses pièces par fragments de porcelaine modelés manuellement et montés en fines figures debout, portant les infimes blessures de cette manière de faire. L'impression de fragilité est soulignée par l'attitude des corps, le regard baissé, les yeux à peine esquissés. Ils semblent empruntés, hésitant entre deux mondes. Si l'anatomie et les proportions sont respectées, le surnaturel n'est jamais absent. Il s'exprime par des papillons peints ou des fleurs en porcelaine envahissant un visage, par des branchages emprisonnant une tête, et aussi par l'utilisation de l'or comme symbole précieux du sang. Son travail s'inscrit ainsi dans le prolongement de la tradition iconographique ancienne où cette matière précieuse symbolisait la divinité et l'éternité. Ce sang doré déborde des blessures des St-Sébastien qui habitent son travail depuis longtemps. L'ambiance silencieuse et recueillie qui se dégage de l'ensemble rappelle inexorablement celle des lieux saints qui imprègnent son Irlande natale et sont montés en bannière politique. Des flèches du saint martyr, l'artiste a glissé naturellement vers le mythe de Daphné et Apollon, passant de la blessure infligée par le bois à l'union progressive entre le corps et ce matériau ligneux. Là encore, le végétal pénètre la sphère corporelle dans un acte qui devient surnaturel. Plusieurs de ces personnages transportent des faisceaux de bois ou des troncs d'arbres, comme s'ils étaient en voyage, à peine partis ou pas encore arrivés. Pour symboliser ce chemin, elle réunit deux figures par un écheveau de fils de nylons colorés, image du lien et du chemin à parcourir, dont les proportions démesurées effacent toute idée de proportions et repla-

cent l'être humain à une échelle poétique.

Egalement en porcelaine, les petites figurines d'**Elsa Alayse** sont espiègles et rappellent les ex-voto mexicains et les modèles anatomiques utilisés en médecine dont l'artiste bretonne s'est inspirée. Leur forme étrange aux grands yeux cernés de noir et leur bouche minuscule leur confère un air à mi-chemin entre le moqueur et l'inquiétant. Très intéressée par la biologie, elle dessine souvent un réseau sanguin en rouge carmin sur le corps de ses personnages. Hors du temps, proches du fabuleux et du symbole, ils sont dotés de têtes disproportionnées, parfois privées de corps et posées sur des plats, ou alors ils sont pendus dans le vide ou attachés à une bouteille, comme les étranges objets d'un cabinet de curiosités. Entre sacralité et science, l'artiste semble hésiter, comme à vouloir renouer des liens que l'être humain tente depuis toujours de faire correspondre.

Lorsqu'elle laisse apparaître les entrailles et le système cardio-vasculaire, Elsa Alayse affiche la mécanique physiologique comme la résultante d'un miracle ou d'un tour de magie, avec un émerveillement proche de l'homme du XVIII<sup>e</sup> siècle. Mais elle en souligne aussi le côté sacré, signalé par le rouge du sang, élixir de vie, qu'elle traduit également par le fil de laine pourpre. Pour cette exposition, elle a conçu aussi une installation faite de couronnes en céramique, proches de celles des figures sacrées populaires, et de photos retravaillées sur lesquelles des gens ont posé avec ces objets sur la tête. Une série de dessins vient compléter l'ensemble.

Bien connu des scènes nationales françaises pour ses performances, **Olivier de Sagazan** explore un autre aspect de la nature humaine, celui qui a trait à la souffrance et à l'inexorable cheminement vers la mort. Ses sculptures sont faites de matériaux



Vue des œuvres de Claire Curneen à la Ferme de la Chapelle.

divers, tel que la terre, le goudron, le béton, soutenus par des structures en métal et en paille qui affleurent sans complaisance à la surface des œuvres. Des corps meurtris, des visages déformés, transpercés ou défigurés résonnent comme un appel muet au plus profond de l'être, là où réside le trait d'union reliant l'humanité entière. L'artiste exprime, à travers ces blessures béantes et inquiétantes, la peur de souffrir, de disparaître, la volonté de se battre pour rester en vie, la lutte pour la dignité. Né et grandi au Mozambique, cet artiste breton d'origine a été fasciné par les rituels et les traditions ainsi que par les statuettes afri-

caines. Ses sculptures semblent ainsi avoir été sorties de quelque site archéologique improbable, d'un autre temps. Comme dans l'art africain, son iconographie touche au surnaturel, aux êtres hybrides et fantastiques. Son exposition s'accompagne d'une performance qui sera donnée à la galerie le samedi 28 septembre à 20 h 30, "Transfiguration", au cours de laquelle, l'artiste se transforme peu à peu en se recouvrant d'argile qu'il modèle et peint sur son visage. Des photos tirées de ces productions scéniques et retravaillées à la peinture à l'huile constituent un dernier volet de son œuvre.

■ NK

### Les rendez-vous autour de l'exposition:

- > Vernissage de l'exposition: samedi 14 septembre dès 14 h
- > Les Poumons dans la sciure (Cie La Gueule de bois – Théâtre d'objets): samedi 14 septembre à 20 h 30
- > «Transfiguration», performance d'Olivier de Sagazan (dès 16 ans): samedi 28 septembre à 20 h 30
- > Ensemble vocal Pentaterra (Les maîtres du madrigal italien): dimanche 6 octobre à 17 h
- > Médiation culturelle pour enfants accompagné par un adulte: les samedis 21, 28 sept., 5, 12 oct. à 14 h 30 et à 16 h
- > Rencontre avec l'art contemporain: mardi 17 septembre à 15 h, à la Ferme de la Chapelle; mercredi 18 septembre à 20 h, à la Julienne de Plan-les-Ouates
- > Petites histoires et histoire de l'art (avec Casilda Regueiro): mercredi 18 septembre à 14 h 30 à la Julienne de Plan-les-Ouates

VIVA

FERME DE LA CHAPELLE

## VIVA Va à la FERME de la CHAPELLE

*Et vous accompagne à chaque exposition !*

Invitation à la visite commentée du 17 septembre de 15h. à 17h. autour des céramiques, centrées autour du corps, de Elsa Alayse, Olivier de Sagazan et Claire Curneen.

La visite est adaptée aux personnes avec mobilité réduite et elle sera suivie d'une petite collation.

Sur demande, le transport peut être organisé.

*Renseignements et inscriptions au : 022 794 64 21, le soir*

Une co-organisation de la galerie de la Ferme de la Chapelle et de l'Association VIVA

La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

Présentation Fonds Biographie: La cote est rouge!

Coups de cœur de C. Castelli, bibliothécaire

Qui n'a jamais été fasciné par une vie, une histoire vraie ou un personnage célèbre? La Bibliothèque de Lancy possède un fonds très varié, composé de biographies, d'autobiographies et de témoignages. Il vous permet de découvrir les facettes cachées, l'histoire et les faits de vie qui construisent une personnalité et qui parfois font l'histoire avec un grand H. Ce fonds vous ouvre les portes sur les mystères qui entourent une personnalité et vous invite à vous émouvoir autour d'une destinée, d'une trajectoire de vie. C'est avec plaisir que la Bibliothèque présente ce mois-ci une petite sélection des dernières acquisitions. Alors n'hésitez pas à chercher la cote en rouge!

AUTOBIOGRAPHIE



Une histoire américaine / Mark Twain

Il avait demandé qu'on attende cent ans avant de pouvoir lire sa vie. Ce moment est finalement arrivé! On y retrouve toute la verve de l'auteur de Tom Sawyer et Huckleberry Finn.

BIOGRAPHIE



Bram Stoker: dans l'ombre de Dracula / Alain Pozzuoli

Dans cette biographie signée d'un spécialiste des vampires, on découvre l'homme à l'existence mystérieuse qui a donné naissance à l'un des mythes fantastiques modernes les plus connus:

Dracula.

TEMOIGNAGE DE VIE



Acquittée / Alexandra Lange

Alexandra, femme battue, a tué son mari. Durant son procès, la justice française a reconnu la légitime défense et l'a acquittée. Son témoignage courageux éclaire la spirale de violence dans laquelle on peut se laisser emporter lorsque la peur nous envahit.

BIOGRAPHIE HISTORIQUE



Vasco de Gama / Sanjay Subrahmanyam

Les tribulations du découvreur de la route maritime des Indes, qui en devint vice-roi, se lisent comme un roman d'aventure.

BIOGRAPHIE PEOPLE



Dans mes yeux / Johnny Hallyday se raconte à Amanda Sthers

Johnny Hallyday se confie et se raconte sans tabou dans ce livre qui révélera plus d'un secret sur l'éternelle idole des jeunes... et moins jeunes.

La Ville de Lancy a le plaisir de vous offrir dans sa bibliothèque un accès WIFI gratuit

Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
Tél 022 792 82 23  
www.lancy.ch  
Inscription gratuite.

Les horaires de la bibliothèque sont:

Mardi de 15h.00 à 20h.00  
Mercredi de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00  
Jeudi de 15h.00 à 19h.00  
Vendredi de 15h.00 à 19h.00  
Samedi de 10h.00 à 12h.00

Réinformatisation:

La Bibliothèque va procéder au changement de son système informatique. Pour cette raison, elle sera fermée du lundi 23 septembre au lundi 14 octobre 2013, inclus. Les bibliothécaires vous remercient de votre compréhension.

Dans les rues de Certoux

# Certoux Celtique 2013

**Samedi 7 septembre 2013**

10h30	Début de la manifestation
18h30 - 20h00	A NOZAGALIZA
20h30	DAVE JOHN
22h30	STOUT

Petite restauration

**Dimanche 8 septembre 2013**

Dès 10h00 **Vide grenier**  
Réservations auprès de :  
Caroline Joliver  
Tél. : 076 375 69 87 de 14h00 à 15h30  
Le soir : 0033 450 49 56 01

11h00 Pipes and Drums

12h00 Repas : Moules et frites

Dès 13h00 **A NOZAGALIZA**  
**PIPES AND DRUMS**  
**LE PEUPLE D'ANNWYNN**  
Concert  
**Animation**  
**COMPAGNIE MAKADAM**  
Contes et jeux  
Spectacles

18h00 Clôture

Organisation : Certoux Horge

# Ecole de musique de Lancy

Sous la direction de professeurs qualifiés, les cours suivants sont proposés:

- Solfège / Initiation musicale
- Flûte traversière
- Hautbois
- Basson
- Clarinete
- Saxophone
- Cornet / Trompette
- Cor d'harmonie
- Trombone
- Euphonium
- Tuba
- Percussion / Batterie

Contactez-nous au plus vite

Claude Surdez, Directeur 079 309 14 44 ou 022 / 762 25 63. c.surdez@bluewin.ch  
Nicola Dudley-Martin, Présidente 076 / 616 64 60 ou 022 / 762 68 66 (répondeur) ndudleymartin@hotmail.com  
www.musiquedelancy.ch  
musiquedelancy@bluewin.ch

## Visites guidées de la chapelle de l'Ange de la Consolation

### Visites guidées dans le cadre des Journées du Patrimoine

**Quand?** Samedi 7 septembre à 11h, 14h et 16h. **Où?** Cimetière de Saint-Georges, avenue du Cimetière 1, Petit-Lancy. **Rendez-vous** sur les marches de la chapelle, au fond de l'allée principale du cimetière. TPG, ligne 2 arrêt "Cimetière". **Visites** sous la conduite de Natalie Rilliet, historienne de l'art

Ce bâtiment a abrité le premier four crématoire du canton de Genève et de Suisse romande avant de devenir un lieu de cérémonie. Ouvert en 1902, il marque l'aboutissement de vingt années de débat sur la question de l'incinération des corps. Partisans et opposants s'affrontent sur des arguments d'hygiène, médico-légaux et sur le financement d'une telle entreprise. Le projet est porté par une initiative privée menée par la société de

crémation. Cette dernière, faute de moyens, est soutenue par la Ville et l'État. Dès lors, ce programme devient une réalisation publique.

Auteur des plans du crématoire de 1902, Gustave Brocher (1851-1918) avait également dessiné deux columbariums pouvant être adjoints ultérieurement au pavillon central. Suite à l'incendie de l'édifice de 1905, le lieu est remis en état et les deux galeries abritant le columbarium sont édifiées. Si l'aspect extérieur prend dès ce moment sa forme définitive, il n'en va pas de même du décor intérieur qui est réalisé par Serge Pahnke (1875-1950) lors de travaux de restauration et de transformation en 1933.

Dans le courant de la seconde moitié du 20<sup>e</sup> siècle, la crémation devient un moyen de plus en plus courant de se faire inhumer. Le columbarium arrive à saturation et il

faut agrandir le crématoire. En 1977, un nouveau centre funéraire est ouvert et le crématoire de Gustave Brocher est abandonné, les fours désaffectés. Après une restauration en

2000, l'édifice a été renommé chapelle de l'Ange de la Consolation et accueille désormais des cérémonies réservées aux inhumations en terre.



Crédit photo: Archives du Service des pompes funèbres, cimetières et crématoires de la Ville de Genève

## Compte-rendu de la Fête de la Musique 2013



Cinq concerts, des milliers de notes, des litres de boissons, des kilos de nourriture, des musiciens par dizaines, des spectateurs par centaines, des mètres cube de bonne humeur, de bonnes volontés, le soleil en invité d'honneur, l'édition 2013 de la Fête de la Musique à Lancy a comblé tous les espoirs que nous avons placés en elle!

Nouveauté pour cette année, la Fête s'est déroulée sur deux jours: le vendredi soir 21 juin au Grand-Lancy dans l'église, la cour et la salle de paroisse Notre-Dame-des-Grâces. Le samedi 22 au Petit-Lancy, sur la place des Ormeaux. Le concert d'ouverture sur la place du 1<sup>er</sup>-Août, en début de soirée - comme d'ailleurs celui du lendemain - a été donné par la Musique de Lancy, sous la direction fine et experte de Claude Surdez, deux prestations très appréciées du public.



Au tour ensuite de la tout juste centenaire église Notre-Dame-des-Grâces de vibrer au son des musiciens de l'Orchestre Saint-Pierre-Fusterie. Son jeune chef Jean-Claude Picard a choisi de mettre à l'honneur deux compositeurs venus du nord, Jean Sibelius (Suite Karelia, Valse Triste, Finalandia...) et Edvard Grieg (Suite Peer Gynt) qui, loin de jeter un froid, ont magistralement réchauffé l'atmosphère!

En sortant de l'église, les nombreux auditeurs présents ont été accueillis sous la grande tente dressée dans la cour de la paroisse aux accents des standards et evergreens du Vintage Jazz Quartet (Duke Ellington, Cole Porter, George Gershwin, Louis Armstrong, Cat Power, George Shearing...). Enfin, le bien-nommé Orchestre "Réveille-toi, Papa" a enchaîné les tubes des années folles du rock 'n' roll pour le plus grand bonheur des inconditionnels du genre.

Un grand merci à toutes les personnes qui, de près ou de loin, ont contribué à la mise sur pied et à la réussite de cette édition 2013 de la Fête de la Musique, notamment les membres de l'Association des intérêts

du Grand-Lancy, auxquels se sont joints de nombreux bénévoles issus des rangs des Sauveteurs auxiliaires ou autres sociétés de la Commune, qui ont assuré toute l'intendance de la manifestation (nourriture, boissons, matériel divers). Sans oublier un coup de chapeau aux responsables de la Paroisse catholique Notre-Dame-des-Grâces et à M. le Curé Philippe Matthey, qui n'hésitent pas à ouvrir

tout grand leur église.

Enfin, merci aux autorités de la Ville de Lancy qui nous renouvellent leur confiance année après année et nous soutiennent à la fois sur les plans logistique et financier.

La Fête de la Musique 2013 a vécu, rendez-vous est d'ores et déjà pris pour l'édition 2014!

■ Michel Bovey, Président Concerts de Lancy

**CHEVALLEY Rent**  
Location de véhicules - Agence Grimm Centre



Dès **CHF 25** par jour

Louez près de chez vous !  
Véhicules particuliers et utilitaires.

\*Voir conditions en Agence.

**Agence Grimm Centre - André Chevalley SA**  
Avenue des Margines 26, 1213 Petit-Lancy  
Tél. 0848 817 817 [chevalley-rent.ch](http://chevalley-rent.ch)

**Les Ateliers créatifs**  
de la compagnie 100% Acrylique  
Une école du spectacle



Danse créative dès 4 ans  
Danse moderne dès 7 ans  
Cours ado et avancés

Ateliers théâtre  
enfants 7-11 ANS et ado

2 troupes théâtre  
12-15 ans et 15-20 ans

Cie Acrylique Junior  
danse-théâtre  
jeunes de 12 à 19 ans

Cours pour adultes  
danse énergie  
Pilates  
Qi Gong

Reprise des cours 16 septembre

inscriptions : **079 342 93 29 / 078 661 79 58**  
Adresse des cours : Ecole du Bosdon  
90 av. Bois-de-la-Chapelle ONEX  
e-mail : [direction@cie-acrylique.ch](mailto:direction@cie-acrylique.ch)  
[www.cie-acrylique.ch](http://www.cie-acrylique.ch) et page facebook

**Merci de favoriser nos annonceurs!**

**FLYERS Services**

Journal de Clubs  
Programmes pour manifestations  
Mise sous pli  
Divers papeterie

1 bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX  
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62  
Email : [flyers.services@bluewin.ch](mailto:flyers.services@bluewin.ch)

**LIONEL QUAGLIA**  
**OPTICIEN**

- Service
  - Proximité
  - Prix:

Montures + 2 verres

**69.-**

2 verres progressifs  
(antireflets)

**298.-**

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33



37, av. du Petit-Lancy – 1213 Petit-Lancy – Genève  
Tél. : +41 (0) 22 879 00 00 – [www.florimont.ch](http://www.florimont.ch)

**Florimont: l'école**

Ecole privée mixte, catholique mais ouverte à toutes les confessions, de langue française, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfant aux portes de l'université: **Maturité suisse, option bilingue possible et Baccalauréat français.**

Nombreuses activités extra-scolaires, transport et restauration, Flo-vacances en été.

Venez découvrir notre école sur [www.florimont.ch](http://www.florimont.ch) et n'hésitez pas à nous rendre visite!



## Lancy joue

70, rte du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy, 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

Septembre est là! Une nouvelle année scolaire commence! Afin de nous protéger de la morosité c'est le moment de penser "LUDO".

Tout d'abord les **soirées jeux** auxquelles vous êtes conviés auront lieu les **vendredis 20 septembre, 1<sup>er</sup> novembre et 6 décembre dès 18h30**. Un moment de détente en rentrant du travail!

Puis voici 3 jeux qui, espérons-le, obtiendront vos suffrages:

### Chasse aux Masurpilamis



De 7 à 99 ans  
3 à 5 joueurs  
Durée du jeu: environ 20 minutes

Chaque joueur reçoit un masurpilami et 8 jetons nourriture. Un participant fait le chasseur lance les dés et oblige tous les joueurs à effectuer l'action indiquée par les dés. Le chasseur tente d'attraper le plus de masurpilamis, afin de récolter des jetons de nourriture remis par les perdants. Le gagnant sera celui qui a engrangé le plus de nourriture.

**Avis de la Famille:** Enfants et parents: drôle, plaisant, réflexe

### Times Up



12 à 99 ans  
4 à 12 joueurs  
Durée du jeu environ 45 minutes

Deux équipes sont constituées au minimum, le but étant de faire deviner à ses partenaires le maximum de personnalités à l'aide de cartes. Le jeu se joue en trois manches, la difficulté allant en augmentant. L'équipe la plus cultivée qui a récolté le plus de points gagne la partie.

**Avis de la Famille:** Enfants: difficile car de nombreuses personnalités peuvent être inconnues  
Parents: passionnant, amusant.

### Bill'a rookie



Un jeu de boules tout mou, tout doux qui se joue dedans ou dehors sans risque. Les règles s'instaurent peu à peu.

Durant Juillet l'association VIVA a animé la Place des Ormeaux avec ce jeu et les rires ont fusé.

**Avis de la famille:** Enfants et parents: Drôle, souplesse et imagination.

**Rappel de nos horaires:** mardi, mercredi, jeudi de 15h.30 à 18h.30.

## "La Trémie" à l'école des Palettes

Une des spécialités des écoles du Réseau de l'enseignement prioritaire (REP), comme l'établissement Palettes/Bachet-de-Pesay, est de tout mettre en oeuvre pour lutter contre les inégalités sociales et de permettre la réussite scolaire de tous les élèves.

De nombreuses actions, permettant d'atteindre cet objectif, sont proposées par les enseignants, mais également à travers le partenariat avec des associations locales. C'est le cas de l'association "Pour un jeu de peindre" qui, à travers la peinture approchée de manière ludique, favorise l'expression naturelle spontanée des élèves fréquentant l'atelier et offre un espace protégé dans lequel certaines tensions peuvent être soulagées. Créativité, expression et confiance en soi sont autant de compétences ainsi

développées au service de tous les autres apprentissages scolaires.

Proposée comme atelier pendant la semaine sans écran (télévision, ordinateur, console de jeu, ...) organisée par l'Association de parents d'élèves du Grand-Lancy (APEGL), à des enfants inscrits au Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP) sur le temps de midi, cette activité est aussi offerte à une cinquantaine d'élèves sur temps d'enseignement. Elle n'a en aucune façon l'intention de se substituer à l'enseignement des arts visuels; elle permet aux élèves d'expérimenter des techniques dans une atmosphère différente d'une salle de classe ou encore d'un atelier de travaux manuels.

Installée dans un des pavillons situés entre l'école des Palettes et l'immeuble de l'Etoile, cette associa-

tion ouvre ses portes le mercredi à tous ceux qui souhaitent participer au "Jeu de Peindre".

Brigitte Mesot, dont la formation professionnelle est aussi riche et variée que sa motivation à partager son plaisir de peindre avec des enfants, mais aussi des adultes, est énorme, vous accueillera dès septembre 2013 dans son atelier appelé "La Trémie" et répond à toutes vos questions sur les cours proposés, soit par messagerie électronique (brigitte.mesot@gmail.com), soit par téléphone au 077 449 28 10.

En 2013-2014, la collaboration avec l'école des Palettes sera poursuivie et, je l'espère, d'autres projets ouverts plus largement sur le quartier, verront le jour.

Pierre-Yves Duparc

## Le scrabble aux Palettes

Depuis une dizaine d'années, elles arrivent par deux à n'importe quelle date... Mais elles sont attendues: ce sont les "dames du Scrabble". Elles sont membres du Club de Scrabble de Lancy et viennent bénévolement initier les classes de la division moyenne de l'école des Palettes qui le souhaitent à ce jeu de lettres.

Ainsi, les enfants bénéficient, au cours de leur parcours scolaire, de plusieurs séances qui leur permettent d'approcher ce jeu. Ce n'est pas moins de 7 jours complets par année que ces dames nous offrent pour faire connaître et apprécier le scrabble.

Et les enfants apprécient: le silence règne lorsque les 7 lettres sont tirées, le climat s'échauffe lorsque chacun et chacune placent et déplacent leurs lettres avant de les mettre sur l'endroit de la grille qui rapporte le plus de points. Quand le meilleur mot est donné, quel désappointement chez certains de ne pas l'avoir trouvé!

Aujourd'hui, le thème, c'est l'imparfait: chacun à à cœur de trouver un verbe auquel il est possible de placer la bonne terminaison... Ce jeu permet de travailler le français à plusieurs niveaux: le vocabulaire, l'orthographe évidemment et aujourd'hui la grammaire et la

conjugaison! Il favorise des échanges constructifs au niveau de la langue orale, il donne l'occasion de consolider les acquisitions en français technique, il entraîne la concentration tout en restant un jeu!

Plusieurs tournois sont organisés dans le cadre du club et, chaque année, certains élèves de l'école des Palettes y participent avec succès. Pour les enfants intéressés (dès 8 ans), le club de Lancy (situé derrière la salle communale) anime chaque mardi de 17h30 à 18h.30 une heure de scrabble sous la conduite de joueurs chevronnés.

L'école a maintenant une série de jeux pour une classe et un grand tableau aimanté ce qui facilite grandement le côté pratique. Une petite équipe d'enseignants anime régulièrement un coin Scrabble où des mots à chercher sont proposés. On trouve ces petits défis sur le site de l'école!

Le Scrabble est un sport cérébral tonique et enrichissant. Faisons-le vivre!

**A l'école des Palettes, on joue au Scrabble et on aime ça!**

## Marionnettes – Le petit singe musicien



### Conte africain

Le petit singe arrivera-t-il à trouver son instrument?

A la pleine lune, ses camarades l'attendent...

«Dans un baobab, de jeunes singes jouent. Pour former un orchestre,

danser et passer du bon temps, ils partent à la recherche d'instruments de musique et se donnent rendez-vous à la pleine lune. Le petit singe reste tout seul, méprisé par ses camarades. Un voyage dans la savane lui permettra de reprendre confiance en lui au gré de ses rencontres avec d'autres animaux».

Ce spectacle mise sur la participation des spectateurs qui seront amenés à chanter au fur et à mesure de l'histoire. Un voyage musical pour découvrir les sonorités et les rythmes du djembé, du balafon, de la cloche et de plein

d'autres instruments.

Avec le soutien du Centre Marignac et de la Ville de Lancy

- > Mercredi 18 septembre à 14h.30 et à 16h
- > Samedi 21 septembre à 14h.30 et à 16h
- > Dimanche 22 septembre à 11h et à 14h.30

Marionnettes les Croquettes  
Grand-Lancy – Centre Marignac  
28, av. Eugène-Lance  
Réservations: 022 880 05 16  
ou croquettes@bluewin.ch  
Billets en vente à l'entrée: 10 CHF

Plus d'informations sur  
www.lescroquettes.ch

**COURS DE GYM DAMES  
ABDOS - FESSIERS - TONIFICATION**  
ECOLE EN SAUVY SALLE DE RYTHMIQUE 2

REPRISE LE 9 SEPTEMBRE 2013  
LUNDI 19H00 à 19H55 ET 20H00 à 21H00  
MERCREDI 19H00 à 20H00

TRIMESTRE 1X PAR SEMAINE 140.-  
TRIMESTRE 2 X PAR SEMAINE 160.-  
ADOS / ETUDIANTES 100.-

RENSEIGNEMENTS:  
Dominique 078 707 48 26 ou 022 300 38 60

Esplanade du parc Louis Bertrand



Terrasse Buvette  
Mahfood



Petit déjeuner - Sandwichs - Salades - Crêpes Glaces  
Boissons chaudes - Boissons fraîches  
Thé à la menthe - Café moka (turc)  
Confiseries - Viennoiseries - Boulangerie  
Tous nos produits sont faits maison - Fraîcheur garantie  
Egalement à l'emporter Commande par tel : 022 792 14 74  
Ouvert 7/7 - Wifi

**winterthur**  
réservez votre / l'assurance

«Pour nous, un conseiller doit être une personne de confiance.»

Agence générale Pierre-Louis Portier  
59 route de Chancy  
1213 Petit-Lancy 1  
Tél. 022 879 17 17  
www.axa.ch

**Pharmacie Parfumerie  
Amavita Petit-Lancy**  
Rte de Chancy 28  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 056 851 3 011

A votre service du  
Lu - Ve 8h00 à 12h30  
13h30 à 18h45  
Sa 8h00 à 12h15

**AMAVITA** +

Tout pour votre santé et votre beauté.

**DE GIORGI Vittorio**

- Dorure sur bois
- Révision et Restauration de Pendules neuchâtelaises anciennes et nouvelles

6, chemin des Rambossons, 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 73 20

**BAIEC**

Bureau d'ingénieurs civils  
6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 794 73 21 - Fax 022 794 73 21 - Mail: baiec@baiec-ge.ch

**Adélaïde**  
ESTHÉTIQUE

Bio PHYT'S

- Soins du corps et du visage
- Epilation cire lumière pulsée
- Luminell massage amincissant
- Beauté des mains et pieds O.P.I.
- Pose de gel et vernis permanents
- Programme minceur Bio-Active

**P 022 793 21 57 sur RDV**  
6, chemin du Repos  
1213 Petit-Lancy

**GYM TONIC DAISY**

Reprise des cours le 9.09.13

**Horaires**  
Les lundis 20.00-21.00  
Les mardis 9.00-10.00

**Prix**  
1 année: CHF 360.-  
(1 x par semaine)

**Adresse**  
One Fitness  
51, chemin des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 76 49  
Natel 078 860 64 58

**Véronique**  
esthéticienne à domicile

- soins visage
- pédicure
- vernis permanent
- teinture cils et sourcils
- recourbement cils
- conseil en image

**L'instant bien-être**  
Institut de beauté et conseil en image

Tél. 079 473 26 31  
www.linstantbienetre-ge.ch

**Mod'Elle**  
Mode et création à votre disposition

Rosa PEREIRA

72, ave des Communes-Réunies  
Tél. 022 794 00 01  
1212 grand-Lancy  
boutique.modelle@gmail.com

**ARTIS**

NOUS AGENÇONS AVEC VOS DŒS !

Etudes & réalisations de projets  
Devis gratuits

www.artis.ch

ARTIS AGENCE - Avenue Rambosson  
Bureau de projet - 1213 Petit-Lancy 1 - Grand-Lancy  
Téléphone 022 794 73 21 - Fax 022 794 73 21

Bienvenue dans la  
**Banque qui, comme vous, est une PME.**

En tant que PME, nous sommes à votre service. Nous sommes une PME. C'est pourquoi nous avons le plaisir de vous offrir des services personnalisés, adaptés à vos besoins. Nous sommes à votre service. Nous sommes une PME. C'est pourquoi nous avons le plaisir de vous offrir des services personnalisés, adaptés à vos besoins.

**Banque Raiffeisen Région Grand-Lancy**  
Bureau de Service - 1213 Petit-Lancy - 022 794 14 74

**RAIFFEISEN**

# Paroisse protestante Lancy Grand-Sud – Fête de la rentrée

Nous vous invitons au culte de rentrée du 8 septembre à 10h30, lors duquel nous aurons le plaisir d'accueillir les enfants de l'éveil à la foi et de l'école biblique. Nous aurons également à installer un nouveau membre au Conseil de paroisse, élu lors de l'assemblée de paroisse du mois d'avril, M. Roger Durand. Un repas vous sera servi sous tente, repas composé de saucisses grillées et d'un buffet de salades. Prix Fr. 15.- par adulte et Fr. 5.- pour les enfants jusqu'à 11 ans, boissons non comprises. Un buffet de desserts fera plaisir aux gourmands. Un moment musical, chants accompagnés à l'accordéon, clôturera cette fête vers 15h30. Nous nous réjouissons de vous rencontrer lors de ce moment convivial.



Pour une bonne organisation, nous vous remercions de vous inscrire pour le repas jusqu'au mardi 3 septembre, en téléphonant au secrétaire: 022 794 70 80.

**KERMESSE**  
Samedi 21 sept. 11<sup>h00</sup> à 18<sup>h00</sup>

**Animations gratuites**  
château gonflable, nombreux jeux, grimage

**Stands**  
buvette, crêpes, gâteaux, brio à bras, artisanat

**Grillades** de 11h30 à 14h00

**Conteuse** à 13h30 - 15h00 - 16h30

**Musique latino**

**Collecte de vêtements**  
en bon état, en faveur de l'Espérance (aide humanitaire)

église évangélique - l'espérance  
Ch. du Clos 20 / Grand-Lancy  
www.egliselesperance.com



## Programme

### Vendredi 27 septembre 2013

- 20h00 Concert (à l'église)  
Musique de Lancy, Orgues de barbarie, Cor des Alpes (entrée libre)
- 21h30 - 24h00 Buvette (sous tente dans le parc de l'église)

### Samedi 28 septembre 2013

- 09h00 - 12h00 Marché fruits et légumes (parvis de l'église)  
Exposition de voitures anciennes, contemporaines à l'église. Café, buvette (sous tente)
- 14h00 - 15h00 Viens écouter les Contes de Ménie Grégoire et le Petit Nicolas (à l'église)
- 15h00 - 16h00 Théâtre Guignol de la Grand-Pièce (à l'église)
- 15h00 - 17h00 Stand de maquillage (sous tente)
- 16h00 - 17h00 Visite commentée de l'église Notre-Dame des Grâces
- 17h00 - 19h00 Diverses démonstrations pour tous âges danses, chants, etc. (sous tente)
- dès 19h00 Apéritif et restauration (sous tente)
- dès 21h00 Musique Pop/Rock "The Dr Watson Band" (sous tente)

### Dimanche 29 septembre 2013

- 10h30 1913 - 2013 - J'ai cent ans, c'est ma fête. Bienvenue à tous!  
Messe du 100<sup>ème</sup> à l'église Notre-Dame des Grâces
- 12h00 Apéritif en musique (sous tente)
- 12h45 Repas communautaire (sous tente dans le parc de l'église)  
sur inscription (papillon à l'église) ou auprès de bernard.falcetti@yahoo.fr, ou 022 794 50 33  
Fr. 30.- par adulte / Fr. 15.- par enfant (de 6 à 16 ans)  
CCP 12-3752-6 ou IBAN CH39 0900 0000 1200 3752 6,  
Paroisse catholique romaine du Grand-Lancy, 1212 Gd-Lancy.  
Terrine de légumes à la provençale, concassé de tomates au basilic  
Rôti de porc à la forestière  
Pommes de terre sauce genevoise, épinards en branche  
Mousse au chocolat  
Café, thé.
- 15h30 Contes pour enfants et adultes par Sonia Lou-Buttol (Cure)
- 17h00 Clôture du 100<sup>ème</sup>  
Concert de l'Orchestre Lancy-Genève sous la direction de Roberto Sawicki (à l'église)

### Exposition sur l'origine de l'église de Notre-Dame des Grâces (à l'intérieur de l'église)

Eglise Notre-Dame-des-Grâces - Paroisse catholique romaine du Grand-Lancy,  
av. des Communes-Réunies 5, 1212 Grand-Lancy

## LE LANCÉEN

**Président**  
Stéphane Lorenzini  
**Administrateur**  
Raymond Solioz  
**Rédactrice en chef**  
Kaarina Lorenzini

**Rédaction**  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 794 94 55  
kastelor@iprolink.ch  
www.lelanceen.populus.ch

**Administration**  
CP 13, 1213 Petit-Lancy 1  
Fax 022 794 90 24  
kastelor@iprolink.ch  
**Le Lancéen Publicité**  
Annick Bounous, 022 743 17 69

**Concept graphique**  
www.cisneros.ch  
**Impression**  
Imprimerie Genevoise SA  
**Reportages**  
Commu'Comm

**Délaï rédactionnel**  
Numéro d'octobre 2013

**13 septembre 2013**

# Inauguration d'une école professionnelle à Ouagadougou

Inaugurer une école à Genève n'est pas chose courante. En inaugurer une à Ouagadougou au Burkina Faso l'est encore moins. Une délégation de Lancy Coopération Afrique (LCA) a eu la grande chance, lors d'un de ses déplacements, de participer à cet événement majeur dans un pays où toute aide est la bienvenue.

"L'Ecole Privée des Métiers et des Arts du Burkina – Jean-Pierre Beetschen", tel est son nom, a vu le jour sous l'impulsion de Robert Belem, un ancien étudiant du Burkina venu compléter sa formation en mécanique au début des années 90 au CPTG (Centre de Perfectionnement Technique de Genève), sis à l'époque à l'av. des Communes-Réunies et fermé depuis 1995.

C'est un vieux rêve que Robert Belem, au demeurant personnalité très entreprenante, a voulu réaliser. Et en signe de reconnaissance à son ancien doyen et formateur au CPTG, il l'a dédiée à Jean-Pierre Beetschen. Si ce dernier a disparu depuis quelques années, son fils Alain et son petit-fils Martin nous ont accompagnés lors de ce voyage.

L'événement a été haut en couleurs et surtout chargé d'émotions,

notamment de voir avec quelle ténacité et quelle volonté cette école a été montée. Beaucoup de notables de villages étaient présents, sans oublier des représentants du Ministère de l'Enseignement Secondaire Supérieur ainsi que des responsables dans l'enseignement. L'école a

ouvert ses portes en octobre dernier avec une 1<sup>ère</sup> volée de 25 garçons et filles, avides d'apprendre. Elle est spécialisée en génie civil, en électrotechnique et en administration. La formation dure trois ans. Les travaux pour une extension ont par ailleurs commencé.

Créée en 1995, LCA a pour



A gauche, Alain Beetschen (fils de Jean-Pierre Beetschen) et, à droite, Robert Belem (fondateur et directeur de l'école).



Plaque qui a été apposée à l'école en question.

mission de venir en aide aux anciens étudiants du CPTG, principalement issus du Bénin, Burkina Faso, Mali et Niger, pour leurs actions initiées dans le cadre du développement de leurs pays en leur fournissant outillage et équipements. Notre association est fière d'avoir pu participer à son niveau à cette opération grâce au soutien conjoint de la Ville de Lancy et de l'Union Industrielle Genevoise. Petite remarque personnelle: les yeux brillants des élèves ont été la meilleure récompense, comme quoi un coup de pouce bien placé peut avoir un très grand effet!

Marco Föllmi, Président de LCA

## Association mixCité – Dansez, bougez et soyez Fit!

Dès le 2 septembre, reprise des cours de **Gym Fit**, pour toutes les femmes qui cherchent à tonifier et à affiner leur silhouette sans sauter! C'est tonique et pour tout niveau. Cours d'1 heure en musique qui améliore la condition physique, la posture et votre musculature. C'est attractif et convivial; la monitrice saura vous motiver! Le 1<sup>er</sup> cours d'essai est offert.

- > **Lundi à 8h.45** – Villa la Solitaire, Vieux-Chemin-d'Onex 7 – Petit-Lancy (à côté du Collège de Sausure dans le parc public). Attention: places limitées!
- > **Vendredi à 9h.** – Maison de la Musique, Av. des Gdes-Communes 49 – Onex (à côté du marchand de glaces).

Dès le 2 septembre, reprise des cours **Cardio Dance** pour toutes celles qui aiment danser, bouger: vous allez adorer ce cours! Il alterne

entre des moments de cardio, de danse et des parties plus "physiques" où tous les muscles du corps sont sollicités sur des musiques variées et rythmées. Grande dépense calorifique assurée dans la bonne humeur.

- > **Lundi et Vendredi à 14h.** – Maison de la Musique, av. des Gdes-Communes 49 – Onex (demandez-moi le code d'entrée). Pour ces 2 cours: infos et inscriptions au 079 731 79 25 – mcionta69@yahoo.fr

**Salle à louer** dans la villa La Solitaire au milieu d'un parc de verdure pour vos anniversaires, repas de famille, etc... avec cuisine. Tous les samedis de 9h15 à 19h.; capacité max. 25 personnes. Infos et réservations: mixcite10@yahoo.fr

Marie-Christine mixCité Association de quartier

**DES TABLETTES POUR LA MÉMOIRE**

Les nouvelles technologies peuvent être très utiles pour **compenser nos petits oublis** de la vie de tous les jours et **faciliter notre organisation**.

Pour qu'elles soient aussi utiles aux aîné(e)s, l'association **VIVA** collabore à un projet de recherche européen destiné à mettre au point des tablettes personnalisées.

Les personnes intéressées, âgées de 65 et plus, sont invitées à venir exprimer leur avis et leurs besoins et pourront ultérieurement bénéficier gratuitement à domicile des premiers prototypes.

La rencontre aura lieu fin septembre au local de l'association.

Renseignements et inscriptions au **022 792 51 43**

# Les "petits trucs" de VIVA – [www.association-viva.org](http://www.association-viva.org)



## Bonnes résolutions de la rentrée: faut-il faire du "neurobic" pour se muscler les neurones ou y a-t-il une meilleure façon de favoriser le "bien-vieillir" de notre cerveau?

André Malraux aurait déclaré que le XXI<sup>e</sup> siècle serait spirituel ou ne serait pas, mais ce début de millénaire semble surtout gouverné par la "neuroculture": une approche selon laquelle il serait possible de comprendre nos comportements, nos croyances, nos compétences, à partir de leurs seules bases cérébrales – par ailleurs explorées par des outils d'imagerie de plus en plus sophistiqués. La neuroculture fait aussi espérer en la possibilité de traiter, protéger, stimuler ou optimiser les capacités intellectuelles du cerveau, organe suprême, ce qui aurait alors pour effet d'améliorer la condition humaine: on voit ainsi

exploser les ventes de neurostimulants, mais aussi de programmes et de dispositifs pour faire du "neurobic" (entraîner ses neurones et se muscler l'intellect), comme d'autres font de l'aérobic pour améliorer leur système cardio-vasculaire et leur capacité pulmonaire. On soulignera au passage qu'un tel projet s'inscrit bien dans la vision d'une société centrée sur le rendement, la compétitivité et l'individualisme, souvent au détriment de la compassion ou de la solidarité.

Dans une telle société, l'efficacité de la mémoire est naturellement considérée comme un facteur social indispensable; du coup, les difficultés de mémoire vont être perçues comme indicatrices du passage vers une vieillesse faite de déclin et de dépendance, à l'opposé de l'individu compétent et efficace qui est tant valorisé...

Heureusement, certains scientifiques renommés montrent en quoi – et pourquoi – il importe de se détacher de cette "neuroculture" et de la médicalisation du vieillissement cérébral qu'elle induit. Il est d'abord bien établi que notre vie psychique est l'aboutissement extrêmement complexe de nos apprentissages individuels, de notre trajectoire de vie, du monde et des

conditions dans lesquels on vit! Par ailleurs, l'histoire de la médecine montre que bien des épidémies ou maladies graves ont régressé à la suite d'évolutions sociétales ou culturelles. Ces évolutions incluent, entre autres, l'amélioration des conditions sociales, la qualité de l'alimentation ou encore des changements dans le style de vie. En d'autres termes, certaines maladies sont liées à des dysfonctionnements de la société et des progrès acquis sur le plan sanitaire ou social (éducation, intégration...) peuvent contribuer significativement à les faire diminuer.

En ce qui concerne plus spécifiquement le vieillissement cérébral et les problèmes de mémoire, d'attention, etc., qui y sont associés (les "défis intellectuels" auxquels les personnes âgées sont confrontés), il apparaît clairement qu'ils sont influencés en partie par des aspects liés à la santé physique, mais aussi par des aspects sociaux, environnementaux et culturels. Une étude récente a d'ailleurs montré que la population âgée d'une île de la région de Stockholm a vu son état de "santé intellectuelle" s'améliorer en une vingtaine d'années, avec pour explication que cette amélioration était liée à la réduction de mul-

tiples facteurs de risque vasculaire, à l'élévation du niveau d'éducation, à un accès plus grand à des emplois et à des loisirs stimulants sur le plan intellectuel et à une augmentation de l'activité physique!

Revenons-en maintenant aux "défis intellectuels" de l'âge mentionnés plus haut: l'intérêt d'un défi, c'est qu'il se relève et qu'il peut même, dans certains cas, être stimulant. Alors que la population âgée s'accroît sous nos latitudes, le défi que nous (et nos pouvoirs publics) devons relever est clairement celui de s'affranchir de l'approche "neuroculturelle" pour promouvoir plutôt, et conjointement, les actions sociales, environnementales et de santé publique qui permettront de favoriser notre vieillissement cérébral.

Il s'agit aussi de concevoir une société "personnes âgées admises", y compris quand elles ont des faiblesses. Défendre une autre manière d'aborder le vieillissement cérébral, c'est aussi s'engager pour un autre type de société, dans laquelle chaque personne a sa place et son importance, quel que soit son âge!

■ Anne-Claude Juillerat Van der Linden, Dre en psychologie, présidente de VIVA

# Les EMS de Lancy ont obtenu la certification ISO



«La perfection est un chemin, non une fin» (proverbe coréen)

L'Association des EMS de Lancy, qui accueille 143 résidents auprès de deux établissements médico-sociaux, La Vendée et Les Mouilles, s'est vu délivrer, le 30 mai dernier, la certification ISO 9001:2008 Healthmark par la Société Générale de Surveillance (SGS). Cette certification atteste que son système qualité est structuré et fonctionne conformément aux normes exigées.

## La qualité, c'est quoi?

La définition de la qualité varie selon le type d'activité ainsi que la culture d'entreprise de l'entité concernée.

Pour l'Association des EMS de Lancy, elle a été définie comme «l'adaptation des prestations pour répondre au mieux aux besoins des bénéficiaires» et imagée de la manière suivante:

Pour parvenir à cet objectif, l'Association s'est fixée neuf orientations principales:

- > garantir un cadre de vie et de soins confortable, convivial et sécurisant;
- > respecter l'intégrité physique et

morale des résidents;

- > rassembler le personnel autour d'axes et de valeurs communs;
- > répondre aux exigences légales;
- > équilibrer les ressources financières, matérielles, énergétiques et humaines;
- > gérer le personnel de manière transparente, équitable et légale ;
- > développer le savoir-faire et le savoir-être des collaborateurs;
- > préserver les liens avec la collectivité extérieure;
- > assurer l'amélioration continue des prestations au moyen d'un système qualité.

## Un système qualité, ça sert à quoi?

Le système qualité apporte auprès de chacun des secteurs de l'Association les atouts majeurs suivants:

- > la mise à disposition de procédures et de formulaires de travail, permettant d'établir clairement l'organisation et le déroulement de chaque activité;
- > l'usage d'un principe de contrôle interne, comprenant notamment une matrice des risques, afin de réduire les vulnérabilités potentielles;
- > le recueil puis le traitement des éventuelles anomalies constatées, ainsi que des améliorations sug-

gérées, exprimées aussi bien par les résidents, leurs proches ou par l'ensemble du personnel.

Dans ce cadre, 125 documents ont été élaborés durant dix mois, avec



l'ensemble des secteurs, accessibles par tous les membres du personnel auprès de notre site Intranet.

L'Association des EMS de Lancy inscrit ainsi durablement sa volonté

de favoriser une adaptation continue de l'ensemble de ses prestations au fur et à mesure de l'évolution des attentes et des besoins de ses bénéficiaires.

■ Laurent Scheller, Directeur-adjoint, Association des EMS de Lancy



**Anniversaire aux Mouilles:** le 13 juillet 2013 à l'EMS Les Mouilles, Madame Alfonsine Schneberger a fêté ses 100 ans. Sa fille, son gendre ainsi que Monsieur Laurent Scheller, directeur adjoint de l'EMS, et la représentante du Conseil d'Etat étaient présents pour la féliciter.

# Michel Terrier

**Electricité - Téléphone & Réseau Informatique**

Projets - Installations - Contrôles - Dépannages

Maîtrise Fédérale

Tél: 022/ 756 14 41 - Fax: 022/ 756 14 78  
6 Route des Jeunes - 1227 Carouge / Lancy  
[m.terrier@bluewin.ch](mailto:m.terrier@bluewin.ch)



# Boucherie Chevaline



Provenance du cheval: Australie et Islande

**NOS SPÉCIALITÉS**

Bourguignonne - Charbonnade - Chinoise  
Cheval - Bœuf - Cerf - Dinde  
Viande fumée - Viande séchée - Saucissons divers  
78-80, ch. des Bossons - 1213 Onex/Petit-Lancy  
Tél. 022 792 90 02 - Fermé lundi toute la journée.

**SERVICE RESTAURANT**

Siège: 26 route de Chancy - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 793 80 86 - Fax 022 793 89 57  
[j.terraillon@bluewin.ch](mailto:j.terraillon@bluewin.ch)

## ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE IMPORT-EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons Tél. 022 792 30 24  
1213 Petit-Lancy www.atrezza.ch Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

## VOLPÉ & FILS SA

Constructions Métalliques  
Inox, Aluminium  
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy

Tél.: +41(0)22 304 15 20  
Fax: +41(0)22 304 15 29  
e-mail: [pa.volpe@pavolpe.ch](mailto:pa.volpe@pavolpe.ch)

EBENISTERIE  
SCHNEEBERGER



## Bischof sa

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles

[info@bischofsa.ch](mailto:info@bischofsa.ch) • [www.bischofsa.ch](http://www.bischofsa.ch)

## Novelec

sàrl Electricité - Téléphone

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 794.13.10  
Fax 022 794.13.27  
E-mail: [novelec@bluewin.ch](mailto:novelec@bluewin.ch)

## BAUD & FILS



## MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX  
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

## Centre SCOOTERS Denis Weber

YAMAHA

Depuis 50 ans  
à votre service



Réparations soignées  
3 mois de garantie sur  
les travaux effectués

4, place des Ormeaux - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792 26 37 - Fax 022 782 26 35

## ARDIZIO TOITURES S.A.



Gilles Beausse

1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
E-Mail: [info@ardizio.ch](mailto:info@ardizio.ch)



RESTAURANT  
**DES PALETTES**

Nos spécialités:

Fondue chinoise à la mode d'Oscar  
Potence • Planchetta de table

5 chemin des Palettes • Grand-Lancy  
Tél. 022 794 61 16

## VITRERIE D'ONEX

M & R Ricci SA  
[vitrerie-onex@villiers.ch](mailto:vitrerie-onex@villiers.ch)



VITRERIE - HIROITERIE  
STORES - ENCADREMENTS  
36 Av. du Gros Chêne - 1203 Onex  
Fax 022 793 36 36

Tél. 022 792 44 92

## A L'EAU PLOMBIER



DEPANNAGE 24H/24  
022 794 83 13

## GD Fleurs

CHRISTIANE NÉA

**Horticulteur - Fleuriste**

Toutes créations florales

Naissance  
Mariage  
Deuil

Livraison dans tout le canton

TÉL. 022 794 25 48  
FAX 022 794 07 06

[admin@gd-fleurs.ch](mailto:admin@gd-fleurs.ch)

[www.gd-fleurs.ch](http://www.gd-fleurs.ch)

7, avenue Curé-Baud

1212 Grand-Lancy

Lundi-vendredi 8.00-12.15 | 13.30-18.45

Samedi jusqu'à 17.00

# Cours et Ateliers du Centre Marignac – Saison 2013-2014

## NOUVEAU: Yoga (Viniyoga)

La pratique est adaptée à chacun dans le respect de ses possibilités, dans le moment présent. Le cours propose une exploration du corps à travers les postures, la respiration et la relaxation. Le lundi de 10h à 11h ou de 12h30 à 13h30  
Prix: 30.- / mois  
Lieu: Centre Marignac

## Gymnastique Dames

Après un échauffement cardiovasculaire doux, des exercices de gymnastique posturale, de stretching et de tonification d'après la méthode Pilates permettent d'améliorer la musculature de façon douce et profonde. Le lundi de 14h à 15h  
Prix: 30.- / mois  
Lieu: Salle communale du Gd-Lancy

## Couture

Une robe de soirée ou un déguisement, un manteau ou des rideaux... Grâce à des conseils professionnels, vos idées et vos créations deviendront réelles. Le lundi ou jeudi de 20h à 22h ou le mardi de 14h à 16h  
Prix: 70.- / mois  
Lieu: Centre Marignac

## Guitare électrique - Tout public

Initiation à la guitare électrique d'une manière ludique et créative à travers les grands styles fondateurs de l'instrument ou les grands standards du répertoire. Cours du lundi au jeudi Centre Marignac  
Prix selon durée et nombre d'élèves  
Inscriptions auprès de Samy Dib: 078 626 43 58

## Guitare classique - Tout public

Dans une ambiance sympathique l'élève progresse et évolue à son rythme. Le solfège est abordé et enseigné de manière ludique avec l'apprentissage de l'instrument. Cours le mardi et mercredi  
Prix selon durée  
Inscriptions auprès de P-A Magni: 022 793 31 33

## Capoeira (5 à 12 ans)



Initiation à cet art martial afro-brésilien ludique et acrobatique. Oscillant entre le jeu, la danse et le combat,

cette discipline développe l'expression corporelle, la souplesse, la rapidité et la force. Débutants: mercredi de 9h30 à 10h30  
Moyens: mercredi de 10h30 à 11h30  
Prix: 45.- / mois  
Lieu: Salle de rythmique de l'école En Sauvay

## Break dance (8 à 18 ans)

Ce style de danse est caractérisé par son aspect acrobatique et ses figures au sol. Il développe la vitesse d'exécution, la force et la créativité à enchaîner de manière originale plusieurs figures. Le jeudi de 18h15 à 19h15  
Prix: 35.- / mois  
Lieu: salle de rythmique de l'école des Palettes

## Danse Fusion HIP-HOP - Street Jazz (7 à 15 ans)

SissiSly enseigne la Danse Fusion (Mix de différents styles de danse) depuis plus de 15 ans. Les élèves préparent un Spectacle Modern et Théâtral basé sur le gestuel et le scénique



présenté en fin d'année. Le jeudi à 16h45, 17h50 et 18h55 selon le niveau  
Prix: 35.- / mois  
Lieu: salle de rythmique de l'école En Sauvay

## Les Petits Loups du Théâtre (6 à 12 ans)

Le but est de développer la créativité et la confiance de l'enfant grâce au théâtre. Une création collective donne lieu à un spectacle présenté en juin. Débutant: lundi de 16h30 à 18h  
Moyen 1: mardi de 16h30 à 18h  
Moyen 2: jeudi de 16h30 à 18h  
Prix: 65.- / mois  
Lieu: Centre Marignac

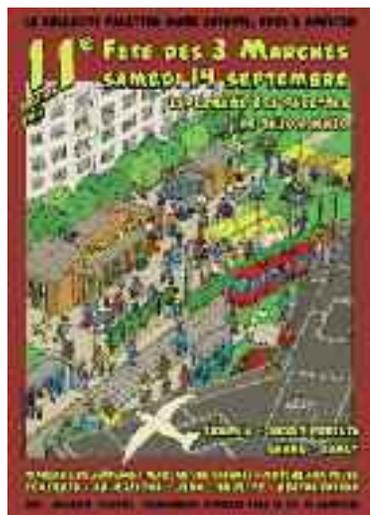
## Théâtre Ados (11 à 16 ans)

Un cours ludique dans lequel les jeunes s'expriment, jouent, incarnent des personnages et travaillent la construction d'un rôle sur la palette des émotions... Création d'un spectacle présenté en juin. Le mardi de 18h à 19h30  
Prix: 65.- / mois  
Lieu: Centre Marignac

Renseignements au 022 794 55 33 de 14h à 19h du lundi au jeudi  
Début des cours le 16 septembre

## Fête des 3 Marchés 2013

Samedi 14 septembre, de 9h.30 à 16h.30, autour de la Maison CIVIQ



Cette manifestation populaire est organisée par des habitants et des représentants d'associations du Grand-Lancy constitués en réseau au sein du Collectif Palettes.

Cette 11<sup>ème</sup> édition réunira le marché aux jouets des enfants et le vide-grenier des Lancéens, un marché des artisans, ainsi qu'un marché campagnard.

Vous y trouverez des légumes et fruits frais à des prix attractifs ainsi que des spécialités culinaires, un stand de pizzas réalisées par les ado-

lescents de la Maison CIVIQ, ainsi que des stands de salades, de crêpes, de paninis.

### Au programme:

- > Activités pour les enfants (Villa YOYO et Centre Marignac)
  - > Bricolage et grands jeux (Terrain d'Aventures Lancy-Voirets)
  - > Donner – recevoir (Paroisse protestante)
  - > Jeux et bricolage (Église évangélique l'Espérance)
  - > Peinture aux épices sur tissus (Païdos)
  - > Vermicompostage (Glocal)
- Et aussi de la musique avec l'Ecole des Palettes et l'Amicale du Rock et du Reggae Lancéen
- Le matin...
- > Musique: L'orchestre d'élèves de l'école de Palettes
- L'après-midi...
- > Musique: Jazeux romands (Collectif MUSE-EQUAL) – 3 sets de 45 minutes: trio – duo slam – quintet de jazz

### Stand "Contrat de quartier"

Comme l'année passée, un stand d'information vous fera découvrir le Contrat de Quartier des Palettes – Bachet. Comment a-t-il avancé depuis l'année passée? Voici ce que nous pourrions découvrir à la Fête des 3 Marchés. Venez nombreux!

## Action pommes à Lancy



Le Mouvement Populaire des Familles (MPF) organise sa traditionnelle vente de pommes de 1<sup>er</sup> choix et de miel à Lancy, avec le soutien du Collectif Palettes. Les pommes sont vendues à un prix très avantageux, par carton de 10 kilos permettant le stockage en cave ou balcon. Les pommes et le miel proviennent directement de producteurs de la région.

**Prix:** par kilo de pommes 2,40 frs, soit 24 frs le carton de 10 kg ; miel de fleurs ou de forêts : 12 frs le ½ kg.  
**Livraison:** le samedi 21 septembre 2013, de 10h.00 à 12h.30, au "Café communautaire", 76 av. des Communes-Réunies. Les commandes non retirées seront vendues sur place. Attention! Lors de la Fête des 3 Marchés, le samedi 14 septembre, il vous sera possible de déguster des pommes sur place et de transmettre votre commande au stand du MPF!

## Bon de commande

Je commande:

..... carton(s) de 10 kgs	GOLDEN	à frs. 24.- = .....	frs
..... carton(s) de 10 kgs	JONAGOLD	à frs. 24.- = .....	frs
..... carton(s) de 10 kgs	GALA	à frs. 24.- = .....	frs
..... carton(s) de 10 kgs	BOSCOP	à frs. 24.- = .....	frs
..... ½ kg de miel de fleurs		à frs. 12.- = .....	frs
		Total : = .....	frs

NOM ..... Prénom .....

Rue/n° ..... NP et localité .....

N° Tél ..... E-mail .....

Date ..... Signature .....

Bulletin à retourner au plus tard le mercredi 18 septembre 2013 chez: Rémi Merle, "Action pommes" - Av. des Communes-Réunies 90 – 1212 Grand-Lancy; tél. 022.743.09.62 (répondeur) – remi.merle@bluewin.ch. (ou à remettre au stand MPF lors de la Fête des 3 Marchés)



A la rentrée, Lancy TV vous invite à danser



Lancy TV l'avait annoncé dans l'édition du mois d'avril, une nouvelle émission de danse Bollywood prendra ses quartiers dès la rentrée: Lancywood! Le but? Découvrir en dix minutes une chorégraphie de danse indienne et pourquoi pas s'y essayer seul ou en groupe. Rafaela Tanner, professeur de danse Bollywood au Petit-Lancy, est à l'origine de ce projet qui compte également avec la participation de quatre de ses élèves expérimentées. Les différentes musiques de ces danses sont issues des grands classiques du cinéma Bollywood. Les quatre émissions de la première édition de Lancywood seront diffusées en exclusivité le premier week-end de chaque mois de septembre à décembre. Vous pourrez les suivre en boucle de 17h à 18h tous les samedis et dimanches; le premier rendez-vous aura donc lieu samedi 7 septembre!

**Et bien-sûr...**

Retrouvez tous nos reportages sur l'actualité locale dès 18h du lundi au vendredi, après une matinée sous les auspices du bien-être avec l'émission de gymnastique "Fit & Bien" de 7h30 à 8h30. Dès 14h, l'agenda de Lancy TV vous donne rendez-vous avec les principaux événements à venir sur la commune de Lancy. N'oubliez pas que Lancy TV est à votre image et à votre service, n'hésitez donc pas à prendre contact avec nous via l'adresse [contact@lancytv.ch](mailto:contact@lancytv.ch)!

## "Les Mille et une Voix" au Petit-Lancy



Pour tous les amateurs des contes et des arts de la parole, rendez-vous le vendredi 11 octobre à 20 h. pour venir écouter: Sombre comme le sud de l'eau "Goulues, timides, héroïnes, silencieuses, combatives, mères: Ah les femmes!...", par Béatrice Leresche et Deirdre Foster  
Deuxième partie: Scène ouverte! Pour tous ceux qui vou-

draient présenter un conte, une chanson, un sketch, une lecture d'une durée maximum de 5-7 minutes.

Entrée libre, chapeau à la sortie

Le collectif des "Mille et une Voix" souhaite participer à la vie du quartier en offrant aux habitants de Lancy et d'Onex l'occasion d'écouter des contes, de se produire, de se rencontrer et de passer un bon moment près de chez eux. Renseignements: 022 793 01 68.

Villa Tacchini, entrée rue des Bossons - Angle rue des Bossons / Chemin de la Caroline; face à Migros Onex-Lancy - 1213 Petit Lancy

## IMAGES D'ARCHIVES



**SERRURIERS ET MARAÎCHERS:  
LES COURTOIS ET LES DELAY,  
DEUX FAMILLES DU CHEMIN DES LONGUES-SEMAINES**

Arcade "Lancy d'Autrefois"  
2, chemin des Semailles  
Tram 15, bus 22, 23 | Arrêt Gd-Lancy  
Parking des Courtillats

Du 13 juin au 13 septembre 2013  
Vernissage: jeudi 13 juin | 18h.30  
Visite sur demande | T 076 370 13 83  
[www.lancydautrefois.com](http://www.lancydautrefois.com)



### VIVA & Lancy d'Autrefois

Comme lors des éditions précédentes, nous aurons le plaisir de partager quelques activités dans le cadre de l'exposition 2013 à la Grange Navazzo!

Voici le programme :

**Le 2 octobre de 14h-17h :** Un moment de partage intergénérationnel en chansons autour d'un orgue de Barbarie et d'un goûter à l'ancienne

**Le 5 octobre, dès 10h :** Stand à la Place des Associations, tartines et concours de dégustation

**Le 11 octobre de 14h-16h :** Le cercle poétique des métiers disparus, avec un goûthé à la dé

**Le 12 octobre à 9h, maison CIVIQ :** Marche des associations des Palettes à la Ferme de la Chapelle où aura lieu une présentation historique des lieux et une visite commentée de l'exposition, puis un brunch (collaboration avec Lancy d'Autrefois et la Galerie de la Ferme de la Chapelle)

Renseignements au 022 792 51 43 ou sur [www.association-viva.org](http://www.association-viva.org)



# "Passé par Ici", Spécial 50 ans du "Lancéen"



Dans le cadre de notre concours-photos des années '60, nous vous proposons ce mois-ci deux clichés tirés des archives personnelles d'une

famille lancéenne, les Starkenmann. Ces photos nous montrent le chemin de la Colline, la campagne Navazza et son paysage bucolique

en 1967 et 1971.

Ainsi se termine notre concours dont les résultats seront dévoilés à la "Place des Associations", le 5

octobre prochain au Parc Navazza.

**K. Lorenzini**  
Une collaboration Le Lancéen, Lancy d'Autrefois et LancyTV

## Chemin de la Colline

Dates: 1967 – Lieu: Grand-Lancy



## Actuel parc Navazza-Oltremare

Dates: 1971 – Lieu: Grand-Lancy

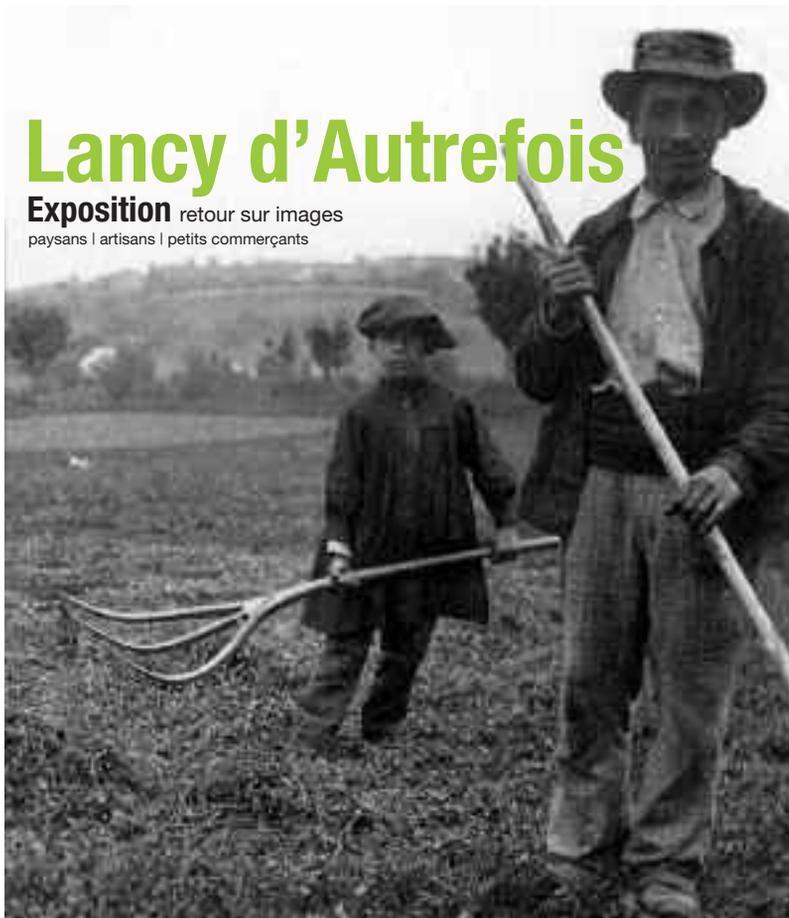


Fonds Starkenmann

# Une exposition à ne pas manquer!

## Lancy d'Autrefois

Exposition retour sur images  
paysans | artisans | petits commerçants



du **28 septembre**  
au **13 octobre** 2013  
Grange Navazza (Petit-Lancy)

Heures d'ouverture:  
mardi-dimanche - 14h00 à 19h00  
Entrée libre

Vernissage:  
27 septembre 2013 à 18h00

### Animations dans le cadre de l'exposition

**Vernissage** agrémenté de chants et de danses traditionnels genevois, avec la participation de la Fédération Cantonale du Costume Genevois (FCCG). Vendredi 27 septembre 2013 | 18h00

**Atelier intergénérationnel** sur le thème des métiers d'antan, organisé par l'Association VIVA. Mercredi 2 octobre 2013 | 14h00-17h00 (Grange Navazza)

**Place des Associations** à l'occasion des 50 ans du "Lancéen". Samedi 5 octobre 2013 | 10h00-17h00 (Parc Navazza-Oltremare)

**Conférence L'agriculture lancéenne au temps de Pictet de Rochemont**, par M. Dominique Zumkeller, historien.

Jeudi 10 octobre 2013 | 18h30 (Salle du Conseil municipal, Mairie de Lancy - 41, route du Grand-Lancy)

**Circle poétique des métiers disparus** organisé par l'Association VIVA. Vendredi 11 octobre 2013 | 14h00. Rens. 022 792 51 43 (Grange Navazza)

**Marche des Associations des Palettes** à la Ferme de la Chapelle. Samedi 12 octobre 2013 | rdv à 9h00 (devant la Maison CMQ)

**Brunch** à la Ferme de la Chapelle, ancienne ferme Bellamy, précédé d'une **découverte historique** des lieux (Mme Kaarina Lorenzini, historienne) et d'une **visite guidée** de l'exposition en cours inscrite dans le **Parcours Céramique Carougeois** (Mme Nicole Kunz, historienne de l'art). Samedi 12 octobre 2013 | 10h00-12h00 (39, route de la Chapelle - Grand-Lancy)

**Atelier éducatif sur l'apiculture** à Lancy et visite de ruches sous la conduite de M. John Buffoni, apiculteur. Vente de miel local.

mardis et jeudis | 16h00 (Grange Navazza / Parc Navazza-Oltremare)

**Photos-souvenir** en costumes d'époque et **concours**

Programme sous réserve de modifications.

### Renseignements pratiques

**Heures d'ouverture**  
Mardi au dimanche: 14h00 à 19h00  
Ouverture pour les groupes et visites sur demande (réservations au 076 370 13 83).  
Entrée libre.

**Grange Navazza**  
33, ch. Pré-Monnard - Petit-Lancy  
Accessible aux personnes handicapées (renseignements au 076 370 13 83).  
Terrasse ombragée. Buvette.

**Parking**  
"Lancy Centre" ou aux alentours.

**Lignes de bus**  
21, 22, 23, K et L arrêt "Les Esserts", 22 et 23 arrêt "Pré-Monnard". Tram 14, arrêt "Les Esserts" et tram 15, arrêts "Mairie" et "Grand-Lancy".

L'entrée des expositions, ainsi que toutes les animations sont gratuites.

## Lancy d'Autrefois

Exposition retour sur images



www.lancydautrefois.com

## Naturalisés et nouveaux citoyens 23/05/13



La Salle communale du Grand-Lancy a accueilli de très nombreux jeunes venus fêter leur majorité civique à l'invitation de la Ville de Lancy. Les personnes ayant récemment acquis la nationalité helvétique étaient également à l'honneur. Pour l'occasion, de talentueux danseurs lancéens ont réalisé d'étonnantes démonstrations sur scène, devant un public admiratif.

## 5000<sup>ème</sup> contrat Chèque Service 07/06/13



Dans ses locaux lancéens, la Fondation Pro a fêté, en présence de Mme Isabel Rochat, Conseillère d'Etat, la signature du 5'000<sup>ème</sup> contrat de "Chèque Service", une prestation proposée depuis janvier 2008 aux employeurs de l'économie domestique, permettant de les décharger des démarches auprès des assurances sociales, tout en garantissant une protection sociale aux employés.

## Remise du Mérite lancéen 28/05/13

28/05/13



Deux récompenses ont été remises cette année par les Autorités lancéennes: l'une au talentueux nageur et compétiteur du Lancy Natation Niels Liess et l'autre à la Ludothèque de Lancy. Sur la photo, l'équipe de la Ludothèque pose aux côtés de M. François Baertschi, Maire.

## Arcade Lancy d'Autrefois 13/06/13

13/06/13



L'association "Lancy d'Autrefois" a inauguré son arcade lors du vernissage de son exposition dévoilant les archives privées des Courtois et des Delay, deux familles habitant l'ancien chemin des Longues-Semaines (actuel chemin des Semailles).

## Inauguration de "Trame & Tram" 19/06/13

19/06/13



Les trois arrêts lancéens du tram 14 sont désormais décorés des oeuvres de Silvie Defraoui, inaugurées par le Conseiller d'Etat Charles Beer et les Autorités lancéennes, en présence de l'artiste.

## Inauguration de la Ludothèque 14/06/13



La Ludothèque de Lancy, les Concerts de Lancy et le Journal "Le Lancéen" ont inauguré leurs nouveaux locaux en présence des Autorités lancéennes. Désormais située au 70, rte du Pont-Butin, au Petit-Lancy, dans le même immeuble que la Bibliothèque de Lancy, la Ludothèque renforce ainsi sa visibilité et ses capacités d'accueil avec des locaux spacieux et lumineux et un choix de jeux et de jouets sans cesse renouvelés.

## Fête des écoles 2013

27&amp;28/06/13



## 1<sup>er</sup> Août 2013 à Lancy



C'est sous un soleil radieux que s'est déroulée la fête patriotique du 1<sup>er</sup> Août dans le Parc Navazza-Oltramaré. La Compagnie des Vieux-Grenadiers a été, cette année, la vedette de la soirée, avec sa présence imposante et ses tirs impressionnants. Sur la photo, de gauche à droite, Mme Maria Roth-Bernasconi, Conseillère nationale, M. Philippe Martignano, Président du Conseil municipal, M. François Lance, Maire de Lancy, MM. Frédéric Renevey et François Baertschi, Conseillers administratifs, M. Alain Bosshard, Président des Vieux-Grenadiers et M. Jean-Paul Deschenaux, responsable du Service de l'environnement et des sports.



# Séance du Conseil municipal du 30 mai 2013

La fin du premier semestre approchant, le programme du Conseil municipal se densifie avec des arrêtés et des résolutions en rafale.

Côté météo, le mois de mai n'a pas été propice à la rigolade et aux sorties joyeuses. Une atmosphère fraîche et tempétueuse qui a également régné dans l'hémicycle lancéen. Après une longue séance chargée d'émotions partisanes le 2 mai, les élus ont remis ça le 30 du même mois. Un net clivage gauche-droite s'est fait sentir sur les votes de la résolution du Parti démocrate-chrétien (PDC) concernant la Place des Ormeaux et la résolution du Mouvement citoyen genevois (MCG) visant à contrer le programme cantonal "Genève 2030" (lire ci-après l'article sur la séance du 20 juin). Même sur des sujets adoptés à la quasi majorité – Comptes de la Fondation communale immobilière de Lancy et Maison Roederer –, les esprits se sont échauffés. Seule une résolution du MCG portant sur la création d'un espace public aux Morgines a rallié les foules.

## Politique du logement lancéenne

Si l'arrêté concernant l'examen et l'approbation des comptes, ainsi que le rapport d'activités 2012 de la Fondation communale immobilière de Lancy (FCIL) est adopté par 30 "oui" contre 2 abstentions, la polémique se fraye pourtant un chemin dans l'hémicycle. Le Conseiller municipal socialiste (PS) Cyril Mizrahi veut faire entendre son désaccord face à la politique du logement de la FCIL: «Selon un article paru dans "La Tribune de Genève", une personne handicapée s'est vu refuser un logement car elle n'habitait pas à Lancy, dénonce l'édile. Pourquoi ne favoriser que les habitants ou les personnes qui travaillent sur la commune?» Une question, qui fait grincer des dents certains, mais à laquelle répond avec pragmatisme le Conseiller administratif en charge du dossier, Monsieur François Lance: «Nous avons beaucoup de candidatures qui sont déposées pour peu de logements vacants, explique-t-il. Au niveau de la Fondation, nous ne possédons que six immeubles et moins d'un appartement est libéré chaque mois. La priorité se fait donc selon la liste d'attente et le lieu d'établissement ou de travail. Il faut rappeler que le contribuable lancéen participe à l'entretien des immeubles communaux. Par ailleurs, nous avons très peu de logements qui conviennent pour des personnes handicapées». La réponse ne satisfait évidemment pas l' élu très critique à ce sujet et demande une réflexion pour savoir si le critère d'attribution lancéen devrait être le seul valable. Affaire à suivre.

## Maison Roederer: une équation à multiples inconnues

Située à l'entrée du parc Bernasconi, la maison Roederer décripète depuis plusieurs années et sert tantôt de garage, tantôt de logement pour les artistes de passage à Lancy. Déjà en 2006, les discussions quant à la nouvelle affectation de cette bâtisse préoccupaient les politiques. Sept ans après, la rénovation, sous la forme d'un crédit d'étude de CHF 200'000.- est enfin au programme. Seulement, personne n'arrive à se décider sur l'utilisation du futur lieu: «En commission de la culture, un membre a proposé d'y installer une crèche, mais le projet était trop coûteux, rapporte Madame Suzanne Richert. Cependant, nous voulons tout de même dédier ce lieu aux enfants. Les petits ont besoin de développer leur sensibilité artistique». Salle de concert, lieu culturel, espace pour enfants, les possibilités sont donc multiples. Cependant, comme le rappelle Cedric Annen du Parti libéral-radical (PLR), «le débat est certes intéressant, mais pas à l'ordre du jour, car ce qui nous importe aujourd'hui, c'est la rénovation». Ce qu'approuve le Conseiller administratif François Lance, non sans rappeler son intention de prendre en main ce dossier, qui traîne depuis plusieurs années: «Nous avons naturellement pensé à une affectation culturelle vu que la maison Roederer se situe à proximité de la villa Bernasconi, rappelle-t-il. Les gens ont besoin de lieux de rencontre après une exposition ou un concert, et cette maison pourrait tout à fait se prêter à une telle utilisation. Je m'engage donc à revenir en commissions conjointes de la culture et des travaux pour réfléchir à la meilleure affectation possible de cet édifice». L'arrêté est finalement accepté par 30 "oui" contre un "non" et une abstention.

## Le MCG fait l'unanimité

Une fois n'est pas coutume comme le soulignent Messieurs Christian Haas (PDC) et Philippe Martignano (socialiste): la résolution du MCG pour la création d'un espace ou d'un parc public aux Morgines séduit l'ensemble de l'hémicycle. Cette dernière rappelle que le chalet en bois situé à la hauteur de l'avenue des Morgines a été détruit. Pour le groupe, l'idée serait de dédier une partie de la superficie inutilisée pour agrandir le Terrain d'Aventures de la Caroline. Mais également de réserver un vaste espace pour y installer une buvette, des bancs, une œuvre d'art, une piste de boules, voire un potager collectif. Bref, le groupe demande un véritable coin de

détente et d'amusement pour les riverains. Le Conseiller administratif, Monsieur Frédéric Renevey, salue l'initiative, qui ressemble, selon lui, à la vision du Conseil administratif pour le réaménagement de cette parcelle: «Nous souhaitons aussi utiliser une partie du terrain pour agrandir le parc d'aventures qui en a besoin, souligne le magistrat. Il n'y a donc pas d'antagonisme entre notre projet et celui de la résolution». Le transfert en commission des affaires sociales est approuvé par tous les Conseillers municipaux.

## Virage à gauche



La Place des Ormeaux aura fait décidément couler beaucoup d'encre. Après avoir accepté sa rénovation dans la douleur, les municipaux reviennent à la charge. Le PDC dit avoir voté pour un lieu convivial où les passants peuvent profiter du marché les lundis et jeudis et pendre le bus 21 pour se déplacer du Grand au Petit-Lancy. Seulement, le terminus des lignes K et L desservant La Champagne genevoise, qui n'était prévu que pour une période provisoire à l'arrêt Vendée, est toujours d'actualité.

Le groupe dénonce donc la situation et demande au Conseil administratif par le biais d'une résolution d'intervenir auprès de la Direction générale de la mobilité (DGM) et des Transports publics genevois (TPG) pour qu'ils renoncent à faire transiter ces deux navettes par la Place des Ormeaux et la rampe du Pont-Rouge. En effet, il est prévu que les véhicules continuent leur trajet jusqu'à la Praille en empruntant cette rampe. Afin d'alléger le trafic des bus, une interdiction de tourner à gauche sur les Acacias, pour les automobilistes, est envisagée.

Le sujet brûlant attise la verve des municipaux qui se divisent entre

gauche et droite: «Je suis surpris qu'un parti qui voulait installer un téléphérique entre le Petit et le Grand-Lancy vote contre une liaison entre ces deux parties de la commune, lance Cyril Mizrahi (PS). Je comprends qu'on ne veuille pas d'un terminus à cet endroit, mais il faut regarder un peu plus loin que le bout de son nez». Et ce dernier de demander un renvoi en commission de l'environnement. Les Verts vont dans le même sens: «Se déplacer dans le canton est un droit pour tous, souligne le secrétaire du bureau municipal, Dominique Perrin. Accepter cette résolution serait un retour en arrière. La DGM

travaille conjointement avec Lancy».

Mais la droite ne l'entend pas de la même oreille. Le MCG, le PDC, le PLR et l'UDC soutiennent que la situation est problématique et que l'interdiction de tourner à gauche au bout de la

rampe de Pont-Rouge va surcharger le transit sur le Pont de Lancy. La gauche mitraille donc ses adversaires d'arguments piquants: «Les TPG ne sont pas une autorité, précise Monsieur Damien Bonfanti des Verts. Ils répondent à un contrat de prestation édité par le Grand Conseil qui est à droite. Contactez donc vos collègues au Cantonal!» Les discussions n'en finissent plus et Monsieur Yves Favre (PDC) de calmer le jeu: «Je sais bien que tout ne va pas être accepté, mais il faut y



aller fort pour se faire entendre. A mon avis, on ne va obtenir de grands changements, mais on veut juste montrer notre mécontentement».

Finalement le maire, Monsieur François Baertschi explique que si les bus se rendront bientôt jusqu'à la Praille, c'est justement suite à une démarche faite par la Municipalité: «Nous avons déjà demandé que le K et le L n'aient pas pour terminus

la Vendée. Le réseau a donc été étendu à la Praille. La DGM a accepté, mais ceci implique des conséquences». Rien à faire, la demande de renvoi à la commission de l'environnement est refusée par 19 "non" contre 12 "oui" et une abstention. La résolution est votée par 19 "oui" contre "11" non et deux abstentions.

 Sofia Droz

### Décisions du Conseil municipal en bref

#### Trois arrêtés:

> L'examen et l'approbation des comptes de la Fondation communale pour le logement des personnes âgées ont été validés à

l'unanimité;

- > Le crédit d'investissement élevé à CHF 1'540'000.- pour la réhabilitation du bassin Aire-Voiret a été adopté par tous les Conseillers municipaux;
- > Le crédit d'étude chiffré à CHF 165'000.- pour les aménagements de surface et la mise en séparatif du chemin de Clair-Vue et de l'avenue du Petit-Lancy a été accepté à l'unanimité;

#### Une résolution

- > La résolution du MCG demandant d'intervenir avec fermeté auprès des autorités cantonales pour préserver les dernières zones villas de la Ville de Lancy, notamment au Plateau de Saint-Georges, a été renvoyée par tous

les élus en commission de l'aménagement du territoire. Elle sera votée le 20 juin (lire ci-après l'article sur la séance du 20 juin).

#### Un vote:

- > L'ensemble de l'hémicycle a approuvé l'examen et l'approbation des comptes de l'Association des EMS de Lancy.

## Nouveau bureau du Conseil municipal

La séance du 30 mai était aussi l'occasion d'élire le bureau du Conseil municipal. Tous les partis ayant présenté des membres pour des postes différents, le vote s'est déroulé sans encombre. Voici donc la nouvelle configuration entrée en vigueur le 20 juin:

- > Le socialiste Philippe Martignano assure la présidence;
- > La PDC Louise Rey assure la vice-présidence du 20 juin et sera remplacée par Nathalie Vergain dès la rentrée, car Madame Rey prend sa retraite du municipal;
- > La MCG Lucia Barbey est secrétaire;
- > La PLR Carole Estoppey est membre;
- > L'UDC Corinne Florey Bardet est membre;
- > Le Vert Dominique Perrin est membre.

## Séance du Conseil municipal du 20 juin 2013

*En ce jour de tempête de grêle historique, le Conseil municipal a clos la saison 2012-2013 sur différents thèmes dont l'aménagement des quartiers de Surville et Saint-Georges ou encore le projet d'une voie de liaison entre le Grand et le Petit-Lancy.*

A l'aube des vacances d'été, c'est un joli jeu de chaises musicales qui a animé l'hémicycle lancé. En effet, le nouveau bureau a changé quelque peu la donne au sein de l'arène: Roger Golay du Mouvement citoyen genevois (MCG) a cédé son siège de Président à Philippe Martignano du Parti socialiste (PS), qui, à son tour, devra arbitrer les débats sans y prendre part. Une fois de plus, les échanges verbaux n'ont donc pas manqué, même parmi le public qui s'est fait remettre à l'ordre. Il faut dire que le plan localisé de quartier (PLQ) de Surville attire de nombreux habitants qui s'intéressent de fait aux affaires de la Commune telles que la volonté de créer une liaison mobilité douce entre le sud et le nord de la municipalité ou les résolutions concernant le Plateau de Saint-Georges.

#### Pignon sur villa

Située aux portes du centre de Genève et en plein cœur du futur quartier Praille Acacias Vernets (PAV), la municipalité porte chaque jour un peu plus son titre de "ville". Mais, la commune fait face à une dualité architecturale où s'opposent barres d'immeubles modernes et zones villas, qui petit à petit disparaissent au profit d'une densification du territoire. Le dernier PLQ en date, situé dans le périmètre défini par le Parc Surville, la route de Chancy, les chemins de Surville et des Erables, divise à nouveau: d'un côté, il faut construire des logements qui font cruellement défaut à Genève et de l'autre, il faut préserver la quiétude et le charme des maisons, ainsi que la propriété

privée. «Préservez cet îlot de vie et ne gâchez pas ce poumon de verdure», s'insurge André Python du MCG. Ce à quoi, Damien Bonfanti des Verts répond: «Nous souhaitons construire ce quartier. Je suis d'ailleurs étonné que le MCG refuse cet arrêté, puisqu'il se dit en faveur du logement et que le secteur est en zone de développement». Monsieur Golay du MCG renchérit: «On perd cette valeur dans le pays de pousser les gens à être propriétaires. Avant d'être une zone 3, le quartier était une zone villa. Ne donnez donc pas de leçons au MCG, alors que vous avez refusé les Cherpines. Pour notre groupe, il s'agit d'un refus passif». Du côté du Parti démocrate chrétien (PDC), du Parti libéral-radical (PLR) et du PS, les élus se disent également favorables à la densification de cette région et au fait d'allouer des surfaces commerciales dans les futures constructions. Quant à l'Union démocratique du centre (UDC), d'ordinaire en faveur des zones villas, elle accepte ce PLQ vu le déclassement de ce terrain. Finalement, le préavis en faveur du projet est validé par 22 "oui" contre 7 "non".

#### Résolutions en compétition

Evoquée brièvement dans l'article concernant la séance du 30 mai 2013 (lire ci-avant), la résolution du MCG demandant au Conseil administratif d'intervenir avec fermeté auprès des autorités cantonales pour préserver les dernières zones villas de Lancy et de refuser tout déclassement au Plateau de Saint-Georges est à nouveau à l'ordre du jour. «Si nous

ne sommes pas fermes dans notre réflexion, les autorités cantonales vont s'asseoir dessus, lance Roger Golay du MCG. Il faut arrêter d'avoir de la mollesse dans cette commune. On n'aura bientôt plus une zone de verdure et de mixité!» Une position radicale qui ne séduit pas complètement le reste de l'hémicycle. Entre temps, le PDC, le PLR, le PS et les Verts ont cosigné une résolution plus "collégiale", rédigée par Monsieur Yves Favre (PDC). Cette dernière sollicite l'exécutif lancé pour que la résolution adoptée en 2011 sur la première mouture du plan directeur cantonal 2013 soit à nouveau transmise au Canton. Elle lui demande également d'intervenir auprès du Département de l'urbanisme afin que celui-ci

s'engage à n'entreprendre aucune démarche de réflexion urbanistique sur le Plateau de Saint-Georges et le Pied du Champignon (zone du Plateau donnant sur la route de Chancy) sans y intégrer les autorités communales. «Nous avons voulu aller dans le sens de Monsieur Golay et faire une synthèse, explique Yves Favre. Bien sûr, si des Conseillers municipaux sont élus plus tard au Grand Conseil, qu'ils s'opposent au déclassement de la région». Malgré cela, les échanges reprennent de plus belle: «Je ne comprends pas la réflexion de l'UDC et du MCG, avoue Monsieur Bonfanti des Verts. Si on ne déclassifie pas à Genève, alors on densifie où, en France voisine?» Et Cédric Vincent de

Suite en page 20

## Un réseau pas si lancé...

Ça y est! La vente des actions du télé-réseau Télélancy SA à la société UPC Cablecom a été votée à l'unanimité par le Conseil municipal pour la rondelette somme de CHF 5'390'000.-. L'arrêté comportait également la création de la Fondation de droit privé "Lancy médias", afin d'administrer la chaîne communale Lancy TV. En effet, la Ville, qui ne peut légalement diffuser des programmes, souhaite que cette dernière poursuive ses activités. Les statuts ayant été approuvés, l'hémicycle a élu les quatre membres du conseil de fondation, dont voici les noms:

- > Helena de Freitas, codirectrice de l'agence de communication Sillage;
- > Jean-Christophe Pastor, responsable du service de production de la Fondation Clair-Bois;
- > Nicolas Rufener, secrétaire général de la Fédération des métiers du bâtiment (FBM);
- > Pascal Schouwey, journaliste et président du Conseil consultatif de Lancy TV.

Ces derniers rejoindront les trois membres désignés par le Conseil administratif, soit Laurent Moutinot, avocat, Frédérique Reeb-Landry, directrice générale de Procter & Gamble Genève et Dominique Von Burg, journaliste.

poursuivre: «C'est justement parce que l'on construit des immeubles plus hauts que l'on détruit moins de villas. Le MCG serait-il devenu altermondialiste en étant contre la croissance de Genève?»

Il n'est donc pas difficile à comprendre que la résolution MCG est balayée par 20 "non" contre 9 "oui". Cependant, en bons joueurs et pour que la demande relative au concept de plan directeur cantonal Genève 2030 concernant le Plateau de Saint-Georges et le Pied du Champignon ait plus de poids, le MCG et l'UDC souhaitent figurer également dans la signature de cette résolution. Elle est donc approuvée à l'unanimité.

### Quand les pôles devraient s'attirer...

Aller à pied ou en vélo du nord au sud de la ville en évitant le pont de Lancy est une équation à une inconnue. Pourtant, il s'agit d'un véritable casse-tête pour les édiles. En septembre 2011, le PDC avait présenté une résolution qui portait sur l'organisation d'un concours d'idées en

vue de la réalisation d'une voie de liaison entre le Petit-Lancy et le Grand-Lancy, comportant, entre autres, un mode de transport mécanique pour les piétons, tel qu'un tapis roulant ou un téléphérique. En mars 2013, le Conseil municipal valide une nouvelle résolution pour créer une jonction de mobilité douce entre les deux parties de la commune indépendamment du pont de Lancy. Ainsi, après plusieurs mois de débats, la Commission de l'aménagement du territoire présente, sous la forme d'un arrêté, un montant de CHF 117'000.- pour couvrir les frais d'un mandat d'études parallèle. «On vient d'apprendre que l'Etat ne va pas s'atteler tout de suite à la rénovation du pont de Lancy, précise Alain Mathieu, des Verts. Nous avons donc opté pour un concours parce que les bonnes idées ne sortent pas toujours de la tête des municipaux, mais aussi des professionnels. Peut-être que supprimer la mobilité douce du pont de Lancy est une solution».

L'ensemble de l'hémicycle s'ac-

corde sur la pertinence d'externaliser cette tâche, UDC et PLR mis à part: «Nous ne pouvons pas sortir la mobilité douce du pont; que faire en cas de danger si les trottoirs sont supprimés?, interroge Corinne Florey Bardet de l'UDC. Je propose donc le renvoi en commission (qui est refusé par la suite, ndlr)». Et Cedric Annen (PLR) d'enfoncer le clou: «Quand on ne croit pas aux vertus d'un projet, il ne faut pas le voter». L'arrêté est accepté par 24 "oui" contre 5 "non".

■ Sofia Droz

### Décisions du Conseil municipal en bref

#### Deux votes concernant la validation de décisions de la Fondation Communale Immobilière de Lancy (FCIL)

> La transformation de la servitude personnelle d'usage d'un local à destination de salle de sport en servitude foncière est adoptée à l'unanimité;

> L'autorisation d'emprunt pour financer les travaux de transformation de ce même local reçoit également une réponse positive de tous les édiles.

### Une résolution

> La résolution du PS invitant le Conseil administratif à exprimer aux autorités cantonales de fortes réticences sur le bien-fondé de la loi du 17 mai 2013 modifiant celle sur les structures d'accueil de la petite enfance et sur l'accueil familial de jour est renvoyée en commission sociale par 28 "oui" contre un refus.

### Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

> Jeudi 26 septembre 2013 à 20h, à la Mairie

## Office de poste de Petit-Lancy 2

### Ouverture d'un nouvel office de poste

Le nouvel office de poste "Petit-Lancy 2 Les Marbriers", situé au chemin Daniel-Ihly 10-12, ouvrira ses portes le lundi 9 septembre à 9h00. Cet office postal offrira toute une palette de prestations telles que le dépôt d'envois postaux de tous types à destination de la Suisse et de l'étranger, le retrait des lettres et des colis avisés, le versement au moyen de la PostFinance Card et la carte Maestro, le retrait d'espèces avec la PostFinance Card, ainsi de nombreux services et produits de prestataires de tiers.

Par ailleurs, l'office de poste de la Place des Ormeaux fermera ses portes le vendredi 6 septembre à 18h00. La boîte aux lettres située sur la même place sera maintenue et des timbres seront en vente au kiosque du Petit-Lancy, route de Chancy, 28. Au grand regret du Conseil administratif et malgré ses demandes répétées, La Poste n'a pas été en mesure de maintenir le postomat. Toutefois, la banque Raiffeisen, située au chemin du Gué 99,

met à disposition du public un bancomat accessible 24h sur 24h.

Afin d'accompagner le changement dans les meilleures conditions possibles, La Poste, en collaboration avec la Ville de Lancy, offrira sur demande aux personnes âgées et à mobilité réduite une possibilité d'accompagnement durant la phase de transition, soit jusqu'au 30 septembre inclus. Si vous souhaitez bénéficier de cette offre, veuillez appeler le numéro 079 612 27 64.

Notons encore que depuis avril 2013, les cases postales sont regroupées sur le site unique de Petit-Lancy 1, rue des Bossons 88B. En ce qui concerne les envois avisés, les habitants des rues concernées par une modification du lieu de retrait recevront des précisions à ce sujet par courrier séparé.

Dès le 9 septembre 2013  
Petit-Lancy 2  
10-12, chemin Daniel-Ihly  
Lundi - vendredi 9h00-12h00  
14h00-18h00  
Samedi 9h00-11h00

## 10<sup>ème</sup> édition de l'exposition des artistes lancéens

La Ferme Marignac accueillera, les 14, 15 et 16 mars 2014, la 10<sup>ème</sup> édition de l'exposition annuelle des artistes lancéens. Chaque printemps, de nouveaux talents sortent de l'ombre lors de cette collective qui représente un moment de fête et une reconnaissance publique, et permet des échanges chaleureux avec les visiteurs et les autorités lancéennes.

Peintres, sculpteurs, photographes, bijoutiers, céramistes, débutants ou confirmés, jeunes ou retraités, les artistes amateurs sont nombreux à Lancy et tous peuvent se porter candidat. Il suffit d'envoyer un dossier comprenant un CV artistique et des photographies des travaux à la Mairie de Lancy avant le 12 janvier 2014.

Le jury se réunit fin janvier pour choisir les artistes exposés. Ouverte à tous les habitants de Lancy, ainsi qu'à ceux qui y étudient ou y travaillent, l'exposition est conçue comme un long vernissage, puisque le public est accueilli par les artistes eux-mêmes tout au long du week-end. Les prix de vente seront établis de concert avec les organisateurs, les recettes sont entièrement acquises aux artistes.

F. Mamie

Délai de participation:  
12 janvier 2014  
Service culturel de la Ville de Lancy  
Route du Grand-Lancy 41  
1212 Grand-Lancy.  
Renseignements au  
022 706 15 33/34

## Remerciements aux corps de sécurité

Un grand coup de chapeau à nos pompiers volontaires, sauveteurs auxiliaires, membres de l'ORPC de Lancy-Cressy et collaborateurs du Service de l'Environnement et des Sports!

En effet, que ce soit lors de l'incendie de SOGETRI, le 16 juin dernier, lors de la grêle du 20 juin, des inondations dues aux orages des 19 juillet et 28 juillet, les pompiers volontaires de Lancy ont été appelés à de nombreuses reprises (plus de 30 sorties pour le 19 juillet), épaulés

occasionnellement par les autres corps du Groupement de sécurité de Lancy.

Un grand merci à ces hommes et ces femmes pour leur engagement en faveur de la collectivité lancéenne qui ont pu soulager, en particulier, les victimes d'inondations de sous-sols dans différents quartiers de la commune.

■ François Lance, Conseiller administratif délégué

Retrouvez chaque mois

LE LANCÉEN

sur [www.lanceen.populus.ch](http://www.lanceen.populus.ch)

**Sancho**  
par Fabrice



## Lancy gagne son pari écologique!

Chaque année, le Canton de Genève remet la Bourse, le Prix et la Distinction du développement durable. Pour cette 12<sup>e</sup> édition, la Ville de Lancy a été récompensée pour son engagement à travers son programme de sensibilisation au tri des déchets dans les écoles de la municipalité. Une reconnaissance qui met en lumière un travail pionnier en la matière.



Depuis 2002, les efforts des établissements publics et privés concernant le développement durable sont valorisés par les autorités cantonales sous forme de divers prix. Cette année, parmi les cinquante dossiers reçus au concours, onze ont été retenus et primés. Genève roule, BioMobile.ch, BFS Sàrl et AGITH ont reçu une Bourse, alors que dans la catégorie Prix, Caddie Service, La Libellule et la fondation Philiat ont été récompensés. La Distinction cantonale du développement durable est, quant à elle, revenue à l'Université de Genève ainsi qu'aux Villes d'Onex, Vernier et Lancy. Le projet lancé en a tout particulièrement retenu l'attention du jury pour son originalité, son efficacité et sa dimension participative.

### L'affaire de tous

La cérémonie de cette 12<sup>e</sup> édition s'est tenue en juin dernier aux Etablissements publics pour l'intégration (EPI) – lauréats de l'édition précédente – en présence du Conseiller d'Etat chargé du département des affaires régionales, de l'économie et de la santé (DARES), Pierre-François Unger. Au moment

de remettre la Distinction cantonale à la Ville de Lancy, ce dernier a rappelé l'importance de commencer très tôt à inculquer des notions de développement durable: «Ce genre de comportement conduit à une double sensibilisation, puisqu'en touchant les enfants, on touche les parents. Le développement durable est l'affaire de tous. Chacun peut et doit s'engager.» Un message pris à la lettre par Lancy qui connaît un grand succès avec son système de brigades du tri. Pour que les plus petits adoptent un comportement vert, la commune a ainsi aménagé des poubelles de tri ludiques en forme d'animaux. Elle a, par ailleurs, distribué dans les écoles de jolis sacs pour les goûters faits à base de PET recyclé, tout en menant une campagne de sensibilisation pour promouvoir les en-cas sains. De plus, pour démontrer que le tri est un jeu d'enfants, les autorités ont apposé des dessins d'écoliers sur les camions poubelles et fait appel à un chien capable de trier des déchets. Enfin, les ateliers sur le lombricompostage ont permis aux écoliers de se familiariser avec cette pratique (système de recyclage de déchets organiques par des vers de terre, ndlr) et d'utiliser l'engrais généré pour leur jardinière. Des activités qui ne manquent pas de divertir les enfants tout en leur enseignant les bases fondamentales des principes du tri de manière ludique.

### Un projet qui intéresse

La récompense reçue par Lancy salue un travail de longue haleine: «C'est un véritable plaisir de recevoir une telle distinction, explique Frédéric Renevey, Conseiller administratif en charge du développe-

ment durable. Cela permet de valoriser le travail de Monsieur Bruno Stämpfli, le délégué à la gestion des déchets». Cet événement est aussi l'occasion de souligner que le projet retient l'attention d'instances nationales et cantonales: «Nous avons une bonne émulation, poursuit le magistrat. Notre idée plaît, puisqu'elle a été retenue par la Confédération qui nous octroie une subvention en tant que projet pilote. Le Département de l'instruction publique (DIP) a, par ailleurs, aussi manifesté son intérêt. Une fois bien rôlé, nous pourrions ensuite exporter ce principe dans d'autres communes». Le travail de sensibilisation ne s'arrête pas là. D'autres idées sont en cours de développement. De même, le procédé qui est étendu désormais à toutes les écoles de Lancy, soit les établissements primaires et secondaires, le Collège de Saussure et le centre de formation professionnelle (CFP), s'implante de façon pérenne. «En faisant participer l'ensemble des écoles de la commune, cela permet aux plus grands d'expliquer les enjeux de la protection de l'environnement aux petits, observe Frédéric Renevey. Les brigades du tri font désormais partie prenante des écoles». Les élèves sont d'ailleurs si appliqués, que cela rejaille inmanquablement sur les parents. Frédéric Renevey s'en amuse: «Il n'est pas rare qu'ensuite les enfants fassent la leçon à la maison, lorsque le tri n'est pas idéal». De bon augure pour le futur de la planète et pour la réalisation des objectifs fixés dans le cadre du label Cité de l'énergie.

 Julie Bauer



# «Le saviez-vous?»\*, la rubrique pratique qui vous AIDE

## N°15: Les sources des offres d'emploi

Il suffit d'ouvrir un journal pour remarquer qu'il y a de moins en moins d'annonces pour les offres d'emploi. La raison principale est qu'Internet devient de plus en plus populaire pour les postulations en ligne. Voici le tour d'horizon des différentes sources:

- > **Les journaux:** ils représentent seulement une minuscule part des annonces d'offres d'emploi, et souvent ces annonces se trouvent également sur Internet. (Exemples: "La Tribune de Genève", "Le Temps", le "GHI", etc.)
- > **Les portails d'emploi:** ce sont des sites spécialisés dans les offres d'emploi en ligne et ils sont de plus en plus utilisés par les entreprises pour la facilité et l'accessibilité qu'ils offrent. (Exemples: jobup.ch, monster.ch, jobs.ch, etc.)
- > **Les sites des entreprises:** il y a des annonces qui se trouvent seulement sur le site même de l'entreprise et la seule manière de postuler est de passer par le formulaire en ligne qui se trouve sur leur site. (Exemples: migros.ch,

sig-ge.ch, ikea.ch, post.ch)

- > **Les agences de placement:** certaines entreprises passent par les agences de placement pour recruter son personnel; il est donc préférable de s'inscrire dans les agences (ou sur leurs sites web) qui s'occupent des secteurs qui vous intéressent pour pouvoir y rentrer.

Cependant, ne vous limitez pas à ces seules sources pour votre recherche d'emploi parce que les annonces représentent seulement 20% du marché de l'emploi et que les 80% restants sont ce que l'on appelle le marché caché.

En effet, beaucoup d'offres d'emploi ne font pas l'objet d'une annonce et donc les offres spontanées ainsi que le réseautage restent le meilleur moyen d'accéder à ces postes.

Premièrement, les offres spontanées ont l'avantage de peut-être tomber au bon moment, lorsque l'employeur a besoin d'engager du personnel, mais n'a pas encore mis d'annonce. Deuxièmement, il y aura moins de dossiers envoyés et par conséquent moins de concurrence directe, tout comme les postulations grâce au réseau.

Barbara Prida, Conseillère en emploi Service des Affaires Sociales

\*Cette rubrique est rédigée tous les mois par la permanence pour les demandeurs d'emploi A I D E, à Lancy. Elle distille des conseils pré-

cieux à tous ceux qui souhaitent mettre toutes les chances de leur côté pour retrouver rapidement un travail.

### Contact et adresse

La permanence chômage AIDE se tient à votre disposition et si vous désirez de plus amples informations sur le sujet, vous pouvez passer sans rendez-vous:

- > Mardi de 13h.30 à 16h.30
- > Mercredi de 8h.30 à 11h.30
- > Jeudi de 8h.30 à 11h.30

Information importante: La permanence sera fermée la semaine du 9 au 13 septembre 2013.

A I D E se trouve dans le bâtiment du Service des Affaires Sociales, avenue Eugène-Lance 3, 1212 Grand-Lancy.  
Tél: 022 794 28 00 – E-mail: b.prida@lancy.ch

## Engagement de personnes disponibles et motivées pour des activités bénévoles à Lancy

Si vous avez un peu de temps et que vous êtes prêt/e à le partager dans un esprit citoyen, le service des affaires sociales de la Ville de Lancy recherche des personnes pour des activités telles que:

- > **Chauffeur/euse,** pour effectuer des courses ponctuelles ou plus régulières selon vos disponibilités. Si vous êtes appelé à effectuer des kilomètres au moyen de votre véhicule privé, ceux-ci vous sont remboursés.
- > **Visiteur/euse auprès de personnes âgées vivant à leur domicile et souvent isolées.** Vous leur proposerez des promenades ou

activités adaptées pour leur tenir compagnie.

- > **Des personnes prêtes à s'engager pour la distribution de denrées alimentaires dans le cadre de notre épicerie solidaire, ouverte le mercredi après-midi.**

Si vous êtes intéressé/e, nous vous invitons à prendre contact avec Mme Christine Aeschbach, coordinatrice du bénévolat au 022 794 28 00 ou par messagerie à: c.aeschbach@lancy.ch

Mise à jour 2013

## Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une Permanence juridique à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte

### les mardis dès 17h.30 au Service des affaires sociales de Lancy.

Aux jours précités, un avocat du Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- > procédure de divorce
- > régime matrimonial

- > bail à loyer
- > contrat de travail
- > démarches administratives
- > assurances
- > etc...

Le tarif de la consultation est de Fr. 30.-

Prière de prendre RDV au numéro de téléphone (022 794 28 00).

Service des Affaires sociales de Lancy  
3, av. Eugène Lance  
1212 Grand-Lancy



## Offre promotionnelle



### Du 23 au 26 septembre 2013, offre promotionnelle sur les abonnements annuels UNIRESO pour les Seniors de la Commune

La Ville de Lancy a le plaisir de proposer aux personnes domiciliées à Lancy, en collaboration avec unireso, une réduction pour l'achat ou le renouvellement d'un abonnement annuel unireso "Tout Genève" senior. Cette offre est valable uniquement pour:

- > les femmes nées avant le 31 décembre 1949
- > les hommes nés avant le 31 décembre 1948

Cette aide financière vise à favoriser l'utilisation des transports publics,

donc l'offre s'est éteinte récemment sur la commune, avec l'amélioration de la fréquence des lignes 14 et 15. Le Conseil administratif vous encourage vivement à profiter de cette offre, qui contribuera également à préserver l'environnement de notre commune.

Cette offre n'est pas cumulable avec d'autres abonnements à tarifs forfaitaires (Famille, Grands comptes, SPC, HG, Abonnements à paiements échelonnés...). De même, elle n'est pas cumulable avec les abonnements bénéficiant déjà d'un rabais. L'abonnement sera valable une année avec une date de début de validité choisie dans un délai de 3 mois (2 mois en agence CFF). Il n'est pas remboursable.

Catégorie d'abonnement	Tarif normal 2013	Tarif promotionnel
Abonnement senior	CHF 500.-	CHF 400.-

#### Comment faire?

1) Pour bénéficier de cette offre, les personnes concernées devront se présenter au guichet spécial situé au rez-de-chaussée de la mairie ouvert exceptionnellement:

- le lundi 23, mercredi 25 et jeudi 26 septembre 2013 entre 8h30 et 12h00;
- le mardi 24 septembre 2013 entre 13h30 et 18h00.

Il est indispensable de se munir d'une pièce d'identité afin de procéder à l'inscription.

2) Le bon pour une réduction de CHF 100.- sera ensuite envoyé au domicile

dans les jours qui suivent l'inscription. 3) Une fois le bon reçu à domicile, celui-ci est à faire valoir - sur présentation d'une pièce d'identité - entre le 30 septembre et le 26 octobre 2013 dans une agence tpg ou CFF.

En plus des agences de Cornavin, de Rive et du Bachet-de-Pesay, l'agence mobile des tpg sera exceptionnellement présente le samedi 5 octobre 2013 sur la Place des Ormeaux, au Petit-Lancy.

Pour plus d'informations, merci de contacter la mairie.

Emily Brichart, Déléguée Agenda 21

## Gestion des déchets: ce qui va changer en 2014

### Suppression de la tournée du PET en porte à porte

La Ville de Lancy vous informe que la tournée du PET en mode porte à porte va être supprimée dès le mois de janvier 2014.

En effet, deux camions voirie de 26 tonnes sont engagés aujourd'hui tous les mardis pour collecter moins de 180 kg de PET par tournée, un tonnage qui ne cesse de diminuer chaque année au profit des très nombreux points de récupération communaux de proximité installés aujourd'hui sur l'ensemble du territoire lancéen.

Par ailleurs, nous avons pu constater que la qualité du PET collecté aux pieds de nos immeubles lancéens était de plus en plus médiocre et laissait fréquemment apparaître de nombreux corps étrangers (ALU, plastiques divers, sacs poubelles...) entraînant régulièrement auprès des filières de traitement la non-conformité du

produit.

Tenant compte de tous ces points et déterminés à maintenir une démarche environnementale cohérente, nous avons donc décidé de supprimer cette tournée qui devient de plus en plus obsolète.

Nous vous prions ainsi de déposer dès le 2 janvier 2014 votre PET dans les très nombreux écopoints communaux de proximité ou dans les grands centres commerciaux. Les bacs roulants situés dans les immeubles communaux seront donc supprimés ou reconditionnés pour la récupération du verre.

### Suppression de la collecte des sacs en vrac:

Dès janvier 2014, les sacs d'ordures ménagères et les sacs de compost verts déposés en vrac sur la chaussée ne seront plus relevés.

Cette décision se justifie par plu-

sieurs raisons:

- > La propreté de nos chaussées et l'amélioration sanitaire des levées. De très nombreux sacs sont aujourd'hui éventrés par les chiens, corneilles ou renards et dégradent régulièrement la chaussée avec tous les problèmes sanitaires que ce phénomène entraîne.
- > La sécurité des employés voirie. Nous avons été victimes cette année de plusieurs accidents de travail liés à la collecte de ces sacs en vrac qui peuvent s'avérer parfois dangereux (coupures, blessures avec des objets non identifiés, poids excessif des sacs, etc...)

Les ordures incinérables et les déchets de compost devront donc être désormais conditionnés en containers ou en bacs roulants dès l'an prochain.

Beaucoup d'entre-vous ont déjà profité de notre offre spéciale 2013

pour l'acquisition de containers voirie: cette dernière reste valable jusqu'au 31 décembre prochain.

Pour rassurer un certain nombre d'entre vous, nous vous informons que lors des grandes tontes ou des grands travaux de jardins, les sacs de déchets compostables (en surplus) qui seront déposés à côté d'un container correctement rempli seront bien entendu collectés.

Pour les habitants ne disposant d'aucune place pour entreposer un récipient, des aménagements au cas par cas pourront être trouvés.

Merci de votre compréhension et prenez dès maintenant les mesures qui s'imposent pour le bon traitement de vos déchets l'an prochain.

Bruno Stämpfli, délégué à la gestion des déchets



## Bon de commande

A faxer à la Ville de Lancy au 022 879 04 21 ou à retourner soit par courriel à [dechets@lancy.ch](mailto:dechets@lancy.ch), soit par courrier à notre adresse: Service de l'Environnement et des Sports, 12, chemin Gérard-de-Ternier - 1213 Petit-Lancy.

Désignation:	Quantité couleur noire: (Ordures ménagères)	Quantité couleur verte: (Déchets de jardins)	Prix unitaire TTC(CHF):	Prix total TTC(CHF):	Marquage (merci de bien vouloir nous indiquer le marquage souhaité):
120 litres			60.00		
240 litres			75.00		
360 litres			146.00		
770 litres			350.00		

Adresse de Facturation: .....

Adresse de livraison: .....

Personne à contacter: .....

Téléphone: .....

Portable: .....

Commentaires: .....

# Notre priorité: sensibiliser les élèves au développement durable



Depuis plusieurs années, la Ville de Lancy investit beaucoup d'énergie, afin de sensibiliser les jeunes et moins jeunes aux thèmes du développement durable, à savoir la responsabilité environnementale (préserver la biodiversité et les ressources naturelles et protéger l'atmosphère), l'économie durable (modifier les modes de production et consommation) et la société solidaire (réduire les inégalités sociales et renforcer la cohésion entre les générations). Grâce à ses efforts, la Ville de Lancy a été récompensée en juin 2013 en recevant la distinction cantonale du développement durable, pour ses actions de sensibilisation en matière de tri des déchets dans les écoles lancéennes (voir en page 21).



Parmi quelques-unes des actions récompensées, figurent la mise en place des chariots "retrecycle" qui permettent aux élèves de trier leurs déchets pendant les récréations ; des sacs à goûter fabriqués à partir de matériaux recyclés et des démonstrations ludiques des engins et véhicules de la voirie.

## Education au développement durable: pourquoi et comment l'intégrer au programme scolaire?

L'éducation au développement durable ne devrait pas être considérée comme une nouvelle discipline, mais plutôt une orientation transdisciplinaire. Le Plan d'Etude Romand prévoit, parmi ses priorités, l'apprentissage et la «prise de conscience de la complexité et des interdépendances et développer une attitude responsable et active en vue d'un développement durable». Cependant, il est important de voir comment ceci se concrétise directe-

ment dans les écoles, notamment en analysant de plus près les projets d'établissements.

Par exemple, à l'école du Petit-Lancy et de Cérésolle, le développement durable a été intégré dans les objectifs d'apprentissage de l'établissement, en tant qu'axe prioritaire, et plusieurs projets ont été mis en place, tels que la plantation de légumes de saison, le tri des déchets, le lombricompostage et des visites de jardins et expositions en lien avec des thèmes du développement durable ainsi que des actions de solidarité. En intégrant et en diffusant des initiatives concrètes, on touche un maximum d'enfants en leur inculquant dès le plus jeune âge des valeurs de respect (de son environnement et d'autrui) tout en contribuant au développement d'un esprit critique. Ces activités leur permettent d'autant plus de comprendre les interrelations entre les différents défis de nos sociétés, notamment notre impact et responsabilité envers notre planète.

## Une plateforme d'échange pour les établissements lancéens

En 2012, l'Office fédéral du Développement Territorial (ARE) avait soutenu un projet de plateforme d'échange entre les écoles lancéennes et l'agenda 21 communal. Une subvention avait été accordée afin de financer des projets concrets dans plusieurs établissements de la ville, tels que la fabrication d'une green map (une carte qui répertorie et met en valeur des actions locales en lien avec le développement durable) à l'Institut Florimont, des ateliers de lombricompostage dans plusieurs écoles primaires, une exposition sur le soleil et ses énergies ou encore l'organisation d'une semaine énergie au Collège de Saussure.

Aujourd'hui, en collaboration avec le DIP, la Ville de Lancy continue l'expérience et a souhaité élargir la plateforme d'échange à toutes les écoles primaires, les cycles d'orientation, les établissements post-obliga-

toires, les instituts privés ainsi qu'aux centres de formation professionnelle. Plus de 12 établissements parmi lesquels 6 écoles primaires se retrouvent régulièrement autour de la table pour échanger leurs idées et expériences sur les différents projets qui touchent à des thèmes variés, incluant l'énergie, la biodiversité, le tri et recyclage des déchets, etc. La commune a pour souhait de pérenniser cette démarche afin que les directeurs et directrices d'établissements échangent leur bonnes pratiques sur leurs activités. La collaboration du DIP est également importante, afin de continuer à faire le lien avec le Plan d'Etudes Romand et échanger sur les meilleures façons d'intégrer l'éducation au développement durable dans son programme scolaire.

## Quelques exemples de réalisations en 2012-2013

### Robin des Watts à l'école du Petit-Lancy et l'école Cérésolle

Pour la sixième année consécutive, l'équipe de Robin des Watts a rendu visite à un établissement scolaire lancéen, dans le but de sensibiliser les écoliers à l'utilisation des ressources énergétiques dont ils disposent. Robin des Watts permet de créer un lien de solidarité entre une communauté du Sud (généralement des écoles situées dans des pays d'Afrique ou d'Amérique latine) et les écoliers des établissements lancéens. Le principe est simple: pendant une journée, les enfants lancéens tentent d'économiser un maximum d'énergie grâce à quelques actions:

- > légère diminution de la température ambiante dans les classes (tout en restant dans les normes, car les classes sont souvent surchauffées l'hiver).
- > préparation d'un repas froid à midi
- > actions de sensibilisations sur des gestes simples tels qu'éteindre la lumière en sortant d'une pièce, ne pas laisser couler l'eau lorsqu'on se savonne les mains, etc.

Cette année, Terragir a collaboré avec l'Association Graine de Baobab, les économies d'énergie réalisées

par les élèves des écoles du Petit-Lancy et de Cérésolle ayant servi à financer des installations solaires dans des écoles et un dispensaire au Burkina Faso ainsi que la construction d'un foyer amélioré dans une cantine scolaire.



### Défi vélo au Collège de Saussure

Un défi vélo a été organisé et animé par Pro Vélo pour les classes de 1<sup>ère</sup> année, une activité qui est régulièrement renouvelée et qui permet de sensibiliser les adolescents à l'utilisation et à la sécurité à vélo, dans une ambiance sportive et ludique.

### Quelques projets pour l'année scolaire 2013-2014

Les établissements primaires des Palettes, du Petit-Lancy et de Tivoli organiseront en 2014 une nouvelle édition d'Ethnopoly, ce jeu de société grandeur nature permettant aux enfants de découvrir d'autres cultures et de cultiver les valeurs de tolérance, respect, découverte de l'autre, etc.

L'école des Palettes/Bachet proposera à ses élèves pendant quelques mois un goûter sain, préparé à base de fruits et légumes de saison. Sur le thème de la santé, une semaine de prévention sera proposée aux élèves, avec notamment la distribution d'un nécessaire à dents fabriqué à base de PET recyclé.

L'école En Sauvay créera une prairie fleurie, afin que les élèves puissent observer la nature et la petite faune, notamment pendant les leçons de sciences naturelles.

D'autres projets auront lieu dans les autres établissements. Pour plus d'informations, merci de contacter votre école ou la mairie.

Emily Brichart, Déléguée Agenda 21, Ville de Lancy

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2013, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

# Economie et fiscalité genevoises dans un monde tourmenté

## Plein succès de la 14<sup>ème</sup> journée annuelle des entreprises lancéennes

C'est en ce vendredi 14 juin 2013 que s'est déroulée la 14<sup>ème</sup> journée annuelle des entreprises lancéennes organisée par les Autorités communales sous l'égide de M. François Lance, Maire, et du Conseil économique communal. Ce n'est pas moins d'une centaine de personnes qui se sont pressées, ce jour-là à la Grange Navazza, pour venir écouter nos deux éminents orateurs, M. Yves Flückiger, vice-recteur de l'Université de Genève, et M. David Hiler, Conseiller d'Etat, en charge des finances cantonales.



## L'économie genevoise dans un monde globalisé

Le premier s'est tout d'abord attaché à démontrer les atouts de Genève dans ce monde globalisé, et d'évoquer la diversité de ses marchés et ses produits d'exportation, la qualité du

système de formation, le niveau élevé de qualification des employés, le caractère très extraverti de son économie, sans oublier bien sûr une tradition de dialogue social très décentralisée.

Démontrant le caractère quelque peu atypique du Genève, M. Flückiger a indiqué que le canton est nettement plus diversifié par rapport au reste de la Suisse si l'on en juge simplement par la part que représentent ses exportations vers l'Asie (+ de 40% - Suisse: 22%) et celle en direction de l'Union européenne (+ de 41% - Suisse: 61%). De fait, la faible taille du marché intérieur pousse l'économie genevoise à l'innovation pour accroître sa compétitivité et maintenir ses parts de marché, en dépit du franc fort.

Si les atouts sont bien là, de nombreux défis nous attendent aussi. Il suffit de penser à la place financière, à la fiscalité, à l'attractivité de la région pour les multinationales, à la cohésion sociale ou encore à la politique migratoire.

Sur ce dernier point, M. Flückiger a beaucoup insisté sur les effets extrêmement positifs de l'ouverture des frontières qui ont permis tout à la fois de soulager la pénurie en main d'œuvre qualifiée en Suisse et de sou-

tenir la demande interne, et donc la croissance. Et contrairement aux idées reçues, l'immigration a même contribué à accélérer la hausse des salaires de niveau inférieur.

## Fiscalité genevoise en conjoncture difficile

Quant à M. David Hiler, il a mis en évidence la nécessité de revoir la fiscalité cantonale face à la pression européenne. Entre un taux actuel de l'ordre de 24,2% pour les entreprises à statut normal et une exonération de l'impôt au niveau cantonal et communal pour les sociétés holdings, la position de Genève devient délicate par rapport à l'Union européenne. En effet, selon une étude de PricewaterhouseCoopers, onze pays pratiquent déjà un taux égal, voire inférieur à 15%. D'où la proposition d'uniformiser à un taux unique de 13% l'ensemble des entreprises établies dans le canton.

La perte fiscale serait de l'ordre de 457 millions de francs (valeur 2008), dont 387 pour le canton et 70 pour les communes. M. Hiler entend obtenir de la Confédération une compensation, arguant du fait

que tout doit être fait pour que les entreprises sensibles à la fiscalité ne quittent pas Genève, et avec elles les emplois directs, indirects et induits ainsi que tout un savoir-faire. La perte fiscale pourrait dès lors être bien plus lourde. Et de souligner que le temps commence à presser, car les entreprises n'aiment pas les incertitudes.

Un accord devrait se dessiner vers la fin 2013 entre la Suisse et l'Union européenne pour une mise en œuvre en 2019, sans oublier de passer par une votation populaire!

Après ce moment fort intéressant, un cocktail très convivial a suivi, ce qui a permis à chacun d'échanger et d'approcher nos deux conférenciers.

Marco Föllmi, Conseil économique communal



## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > SWISS PREMIUM BUILDING SàRL, entreprise de construction, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- > RAFFY Jean-Paul Conseils & Services, conseils et services dans le domaine des systèmes d'information, route du Grand-Lancy 46, 1212 Grand-Lancy
- > BATISTA CONSULTING – GP TRAVEL, entreprise de tourisme, agence de voyages et consulting, avenue Eugène-Lance 72, 1212 Grand-Lancy
- > L&J – CONCEPT SàRL, entreprise de construction et travaux publics, rue des Bossons 88, 1213 Petit-Lancy
- > VAREL INTERNATIONAL ENGINEERING & RESOURCES, services d'expertise, d'assistance technique, de maintenance et de personnel aux entreprises affiliées au Groupe Varel International, avenue des Grandes-Communes 8, 1213 Petit-Lancy
- > LUCIANI LOPEZ Sandra – RESTAURANT « PICCOLA VERANDA », exploitation d'un restaurant, avenue du Petit-Lancy 13, 1213 Petit-Lancy
- > DORAL FINANCIAL ADVISORS SàRL, conseils financiers et service d'apporteur d'affaire, chemin des Vignes 24, 1213 Petit-Lancy
- > PILOT & FERRARI, conception multimédia et communication visuelle, route du Grand-Lancy 62A, 1212 Grand-Lancy
- > MOREIRA DIAS – LE TREFLE NETTOYAGES, entreprise de nettoyage, avenue des Communes-Réunies 84, 1212 Grand-Lancy
- > KHLAED SA GROUP SA INC, WILMINGTON, SUCC. DE LANCY, conseils en relations publiques et communication, route du Grand-Lancy 2, 1227

### Les Acacias

- > BISLIMI Diamant – exploitation d'une entreprise de pose, rénovation et entretien de carrelages, chemin Anneville 10, 1213 Petit-Lancy
- > FINCONCEPT SERVICE SàRL, services financiers et immobilier
- > AKTIVER SàRL, commerce et installation de matériel de chauffage, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- > ALFA MANAGEMENT SàRL, entreprise générale de construction, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- > B2 TRANSFORMATION SàRL, entretien, réparation et modification sur mesure de véhicules motorisés, avenue Eugène-Lance 41, 1212 Grand-Lancy
- > BERGENHEIM SELECTION – BEHOLD WINES, importation de vins d'Italie, avenue du Cimetière 20, 1213 Petit-Lancy
- > BG WORLD SàRL, exploitation d'un espace de loisirs pour enfants, route des Jeunes 10, 1227 Carouge
- > BORCARD & Co, agence de traduction, avenue des Morgines 15, 1213 Petit-Lancy
- > CARNEIRO DA SILVA & RODRIGUES VIDAL – EPI-CERIE « LUSO », exploitation d'une épicerie, route des Jeunes 4 bis, 1227 Les Acacias
- > EDI PEINTURE RENOVATION SàRL, entreprise générale de construction, chemin de la Caroline 29, 1213 Petit-Lancy
- > EWIGREEN SA, conception, fabrication et entretien de végétaux stabilisés, avenue des Communes-Réunies 51, 1212 Grand-Lancy
- > GARCI Hassine, entreprise de nettoyage professionnel de voitures, route de Saint-Georges 77 bis, 1213 Petit-Lancy
- > GENEVALAKE CONSULTING SA, fiduciaire, chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy

- > GENNAOUI Serge – PACK COMMUNICATION, agence de communication (graphisme et événementiel), chemin de Vert-Pré 4, 1213 Petit-Lancy
- > GIROD Patrice – PROCOMPTA, services et conseils comptables, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- > GLOBAL LIFE CONCEPT SàRL, conseils et services dans les domaines des placements et assurances, chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy
- > GRIMM SUD SA, exploitation d'ateliers de réparation et vente de véhicules, avenue des Grandes-Communes 9, 1213 Petit-Lancy
- > ITYCOM SàRL, services informatiques, chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy
- > LE CLOS DE PIERRE-LONGUE SA – LES RESIDENCES DE PIERRE-LONGUE SA, agence immobilière, chemin de Grange-Collomb 34, 1212 Grand-Lancy
- > LEWILLIE Yves – RENT A LIFT, entreprise de location de matériel de levage, route du Grand-Lancy 2, 1227 Les Acacias
- > MC PARQUETS SàRL, entreprise de pose et revêtements de sols, avenue du Curé-Baud 16A
- > SIGP SàRL, conseils et assistance technique, commerciale et financière, avenue des Grandes-Communes 8, 1213 Petit-Lancy
- > V&A COMMODITY TRADERS SàRL, commercialisation, logistique et stockage de matières premières, avenue des Communes-Réunies 1, 1212 Grand-Lancy

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

SMA



# CENTRE DENTAIRE LANCY

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie  
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires  
Chirurgie/Implantologie

**OUVERTURE : DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 9H-14H (sur appel)**

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45

**INSTALLATIONS SANITAIRES – FERBLANTERIE**

## MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 – Tél. 022 794 50 75 – Grand-Lancy



**bosson+pillet**  
INSTALLATIONS THERMIQUES  
& ENERGIES RENOUVELABLES

**Etudes • Devis  
Réalizations  
Chauffages centraux  
Entretien  
Surveillance  
Dépannage 24/24  
Gestion d'énergie**

3 avenue des Morgines • CH 1213 Petit-Lancy  
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00  
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch



**NOUVEAU AU GRAND-LANCY**  
Electroménager  
Vente & Réparation

**PROMOTION D'OU-**



**VERTURE**  
Lave-linge  
Schulthess eMotion 7010  
classe A+AA / 7 kg



Sèche-linge  
Schulthess eMotion 73351i  
classe A / 7 kg

---

Place du Premier Août 2                      T 022 311 85 88  
1212 Grand-Lancy                              mail: vente@promenager.ch

**DÉMÉPRO S.A.**  
DÉMÉNAGEMENTS - TRANSPORTS

- MANUTENTIONS
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES DE MOBILIER

**022 792 01 01**  
**FAX 022 792 06 72**  
demepro@bluewin.ch  
AV. LOUIS-BERTRAND 25  
1213 PETIT-LANCY

**RÉALISATIONS PUBLICITAIRES**

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

POUR TOUTS VOS TRAVAUX, DE LA CABANE AU CHATEAU

# APOLLO - ROMEO

## DEMENAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case Postale 402 - 1203 Petit-Lancy I

Annuaire de la Région - 078 262 15 19

Tél. (41) 22 300 05 50 - Fax: 41 22 742 24 75

[www.apollo-romeo.com](http://www.apollo-romeo.com)



## Edouard BRUN & Cie S.A.

Agence immobilière

La dimension humaine

Rue Sillem 6 - CH-1211 Genève 6 - Tél. 022 718 19 60 - [www.regiebrun.ch](http://www.regiebrun.ch)

# L'actualité du CEVA

La construction de la ligne ferroviaire CEVA va bon train. Point sur l'actualité estivale du "chantier du siècle".

## CEVA, un trait d'union de 16 kilomètres

D'une longueur totale de 16 kilomètres, dont 14 sur territoire suisse, la ligne ferroviaire CEVA reliera Cornavin à Annemasse, tout en desservant les principaux centres d'activités de Genève. En connectant les réseaux CFF et SNCF, cette liaison permettra la création d'un véritable réseau régional (RER) à l'échelle de l'agglomération franco-valdo-genevoise, baptisée le Grand Genève.

Cinq stations jalonnent le parcours d'ici à 2018: Lancy-Pont-Rouge, Carouge-Bachet, Champel-Hôpital, Genève-Eaux-Vives et Chêne-Bourg. Dans une perspective lancéenne, le RER desservira tous les quarts d'heure la station Carouge-Bachet et permettra par exemple de se rendre à Cornavin en sept minutes, aux HUG en quatre minutes et à Annemasse en treize minutes.

assurer la mobilité entre les quartiers de Lancy-Sud et de l'Etoile, ainsi que vers Genève-centre (voir encadré).

## Week-end portes ouvertes

Les 14 et 15 septembre 2013, CEVA organisera ses premières journées portes ouvertes. Les maîtres d'ouvrage du projet CEVA invitent la population à venir découvrir les coulisses de cet immense chantier, qualifié de "chantier du siècle". Durant ces deux jours, quatre chantiers ouvriront leurs portes, afin de permettre à la population de mieux appréhender ce qui se déroule derrière les palissades et comment des ouvrages complexes sont construits au milieu de Genève.

- > Carouge-Bachet  
Sous le carrefour, la halte  
Arrêt TPG: Bachet-de-Pesay, ligne 4, D,12, 22, 23, 42, 46



Vue du carrefour du Bachet-de-Pesay: La première phase de construction de l'enceinte située sous la partie de la route de Saint-Julien est terminée et la surface est en cours de remise en état pour une restitution à la circulation dès le 24 août 2013.

Visite tout autour du chantier et découverte des différentes étapes de construction de cette gare.

Aucun parking n'étant prévu à proximité, CEVA recommande d'utiliser les transports publics pour rejoindre les sites à visiter. Des navettes spéciales circuleront entre les différents chantiers de 10h à 18h. Les vélos devront être stationnés à

l'extérieur des sites.

S'agissant de chantiers, il est conseillé de s'équiper de bonnes chaussures, d'habits non salissants et de se conformer aux règles de sécurité affichées et aux directives du personnel d'accueil et d'accompagnement.

 SMA



Les Journées portes-ouvertes CEVA auront lieu les 14 et 15 septembre 2013 de 10h à 17h.

## La station Carouge-Bachet

Le tracé du CEVA est majoritairement souterrain et nécessite la construction de deux tunnels et de plusieurs tranchées couvertes. La future station Carouge-Bachet – l'une des cinq nouvelles gares CEVA – se trouvera sous le carrefour du Bachet-de-Pesay, qui est un pôle majeur d'entrée et de sortie du canton de Genève. Depuis le 15 juillet et pour une durée de 5 mois, c'est donc une importante phase du chantier qui se déroule au Bachet, avec la construction de cette station, à quelques mètres sous l'autoroute de contournement.

Les travaux, réalisés depuis la surface, sont menés par petites zones successives afin de garantir la continuité de la circulation et des réseaux d'alimentation souterrains (eau, gaz, électricité, etc.). Des mesures ont été mises en place pour

Visite du chantier sur l'autoroute de contournement et du front d'attaque du tunnel de Pinchat.

- > Val d'Arve, entre tunnels et pont  
Arrêt TPG: Val d'Arve, ligne 11, 21  
Visite de la galerie couverte jusqu'au second front d'attaque du tunnel de Pinchat, des fondations du futur pont sur l'Arve et du front d'attaque du tunnel de Champel, depuis le pont provisoire sur l'Arve.
- > Champel-Hôpital  
Au-dessus de la halte  
Arrêt TPG: Peschier, ligne 1,3  
Vue sur le chantier depuis la dalle de couverture (plafond de la halte), pour observer les travaux de construction de l'enceinte de la station.
- > Genève-Eaux-Vives  
Le tour de la gare  
Arrêt TPG: Gare de Genève-Eaux-Vives, ligne 21, 12

## L'autoroute de contournement reste accessible durant les travaux

Depuis le 15 juillet 2013, la fermeture de l'un des deux tubes autoroutiers du tunnel du Bachet a impliqué la mise en place d'un dispositif exceptionnel:

- > En semaine, aux heures de pointe, pour entrer en ville le matin et en sortir le soir, les automobilistes peuvent continuer à emprunter l'autoroute normalement.
- > Durant ces deux périodes quotidiennes, les flux inverses du trafic sont momentanément dirigés sur un itinéraire de déviation.
- > En-dehors des heures de pointe, le trafic autoroutier est maintenu mais réduit sur une voie dans chaque sens.



Première phase des travaux sur l'autoroute de contournement

**MODOUX**  
 MENUISERIE  
 JEAN-MICHEL MODOUX  
 AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
 TÉL. + FAX 022 792 81 55

DEPUIS 1838, AIDE LIÉS J'AMBIÈRES EN DEUIL  
 Séjours funéraires  
 prières  
 Accueil - Visites  
 Recueillement  
**POMPES FUNÈBRES**  
**A MÉRITH SA**  
 99 BD DE LA CLUSE - GENÈVE  
 TELEPHONE 041 24 022 809 56 00

**Vitrierie**  
**de Lancy**  
 A. Werner  
 Verres isolants  
 Miroiterie - Vitrierie - Vitraux  
 3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

**MODULANCYsa.**  
 ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT  
**GYPSERIE · PEINTURE**  
 ENTRETIEN · RÉNOVATION/TRANSFORMATION  
**022 879 69 24**  
 WWW.MODULANCY.CH

**PFG** Genève  
 POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES  
 Maison Funéraire - Séjours  
 CAROUGE 022 342 30 60  
 ST-GEORGES www.pfg-geneve.ch

**Teinturerie**  
**Blanchisserie**  
**des Palettes**  
 DÉMONTAGE ET POSE DE RIDEAUX À DOMICILE  
 Horaire d'ouverture: 08h.00 à 19h.00  
 25, chemin des Palettes Travail soigné  
 Gabriela Barroso Tél. 022/794 82 26

**BATRA S.A.**  
 ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
 ET TRAVAUX PUBLICS  
 39, avenue des Communes-Réunies  
 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**Morerod SA**  
 Ferblanterie  
 Installations  
 sanitaires et Travaux  
 d'entretien  
 Concessionnaire  
 des Services industriels  
 Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
 Téléphone 022 793 12 28

**PHARMACIE**  
 de Grand-Lancy  
 votre conseiller en Ecobio Naturels  
 AROMATHÉRAPIE - PHYTOTHÉRAPIE  
 SPAGYRIE - FLEURS de BACH  
 PRODUITS NATURELS  
 ouvert tous les jours 08h-18h30 - 04.00-12h  
 PARKING - LIVRAISONS À DOMICILE  
 CH-1213 GRAND-LANCY / Genève  
 tél. 022 794 2180 / 5540 - fax 022 794 6246  
 www.pharmacie-grandlancy.ch

**SIMEONI**  
 Commandes par internet  
 www.simeonifleurs.ch  
 Ouvert tous les jours  
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h  
 Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy  
 ☎ 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

**DURAFFOURD**  
**FERBLANTERIE**  
**COUVERTURE**  
**ENTRETIEN TOITURE**  
**ETANCHEITE**  
 32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS  
 Tél. 022 794 82 93  
 Fax 022 342 42 80  
 Natel 079 637 84 22

Specialiste clés de véhicules  
**RAPID'**  
 Autos - Motos - Scooter CLÉS SERRURES  
 6, chemin du Repos 1213 Petit-Lancy  
 www.cles-ch.com  
 tél: +41 22 793 03 83  
 fax: +41 22 793 02 49  
 Depuis 25 ans

**des ORMEAUX**  
 Auto Moto Taxi  
 Michel Zemp Natel 079 625 07 90  
 Daniel Mauris Natel 079 611 57 57  
 Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55  
 Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy  
 Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

M. PEREZ  
**DOGNY**  
 MACHINES DE NETTOYAGE  
 40, rue du Grand-Lancy  
 Tél. 022 794 53 54  
 Fax 022 794 53 02  
**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**

**MENUISERIE**  
**G. BOSONNET**  
**Ricardo PARENTE SUCC.**  
 Chemin de la Solitude 2 - 1213 Petit-Lancy  
 Tél. : +41 22 792 16 13  
 Fax : +41 22 793 56 32  
 Natel : 078 686 51 10  
 E-mail : gr.bosonnet@bluewin.ch  
 120 ANS 1892 - 2012

**Telectro**  
**Flury S.A.**  
 Electricité + Téléphone  
 Maître fédérale  
 Concessionnaire SIG - Swisscom Partner  
 Maison fondée en 1953  
 72, avenue Eugène-Larocq  
 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 791 22 44 - Fax 022 791 28 51  
 Email: admin@telectro.ch - www.telectro.ch

**PARFUMERIE**  
**noyer**  
 DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ  
 Tél. 022 794 67 24  
 3, PALETTES  
 GRAND-LANCY

**CAP-AUDITION**  
**NOUVEAU**  
 Bon pour une consultation gratuite sur rendez-vous  
 Mieux entendre... pour vivre mieux  
**WIDEX**  
 Correction auditive  
 Test auditif gratuit  
 Essai d'appareils acoustiques  
 CAP Centre d'Acoustique et de Podologie  
 Avenue des Communes-Réunies 3  
 1212 Grand-Lancy  
 Tél: 022 535 02 00  
 Horaires:  
 Mercredi et vendredi  
 9h-12h et 13h30-17h30  
 Internet: www.cap-sante.ch  
 c/o Groupe Médical d'Onex  
 Route de Loëx 3  
 1213 Onex  
 Tél: 022 879 50 41  
 Horaires:  
 Lundi, mardi et jeudi  
 9h-12h et 13h30-17h30  
 Email: info@cap-sante.ch

## ZZ-Lancy, double champion suisse

Fin de saison en apothéose pour le ZZ-Lancy! Après une longue saison déjà riche en récompenses, nos jeunes U15 (Alexandre, Dorian et Sam) et U18 (Julien, Maël, Mattéo et Naïm) ont acquis le titre de champions suisses par équipe.

Valentin et Yiannis, tous deux moniteurs du ZZ-Lancy, étaient du voyage à Neuhausen pour accompagner et diriger nos représentants. Bien que le tennis de table soit un sport individuel c'est, selon nos deux dirigeants, en équipe que nos jeunes ont remporté cette compétition majeure. Chacune des huit associations régionales avait envoyé une équipe; à noter qu'Alexandre n'a pas perdu un seul match de tout le week-end... Ce succès met en évidence le travail fourni par les moniteurs tout au long de la saison, de l'application des joueurs à mettre en pratique les acquis et des orientations prises par ses dirigeants en matière de formation depuis plu-

sieurs années.

La reprise des entraînements aura lieu le mardi 27 août, tous les horaires des cours sont consultables sur le site [www.zz-lancy.net](http://www.zz-lancy.net). A noter qu'un cours pour adultes, même débutants, aura lieu le mercredi de 19h00 à 20h30 avec Alexandre, responsable des entraîneurs et de la formation.

Cette année, 81 entreprises de Lancy et environs nous apportent leur soutien pour acquérir du matériel pour notre club; nous les remercions vivement de leur engagement pour notre club.

Les 21 et 22 septembre se déroulera la 1<sup>ère</sup> coupe du ZZ-Lancy, un nouveau tournoi par équipe de trois joueurs. L'entrée sera libre et nous vous attendons pour soutenir les participants. La reprise des matches de LNC et LNB à notre local aura lieu le 14 septembre, venez nombreux!



## Tuttisports 2013

Tout juste le Jeûne genevois et sa traditionnelle tarte aux pruneaux derrière vous, il est temps de s'essayer à l'une des nombreuses disciplines sportives proposées dans le cadre de cette nouvelle édition de Tuttisports.

En effet, près de 40 sociétés sportives dans une trentaine de

lieux différents vous accueilleront du 9 au 14 septembre 2013.

N'hésitez plus, venez nous rejoindre!  
Pour tout renseignement complémentaire: [www.tuttisports.ch](http://www.tuttisports.ch) / 022 879 04 20

Olivier Carnazzola, délégué aux sports

le sport à lancy,  
dans tous les cas de figure

Journées portes ouvertes  
du 9 au 14 septembre 2013

initiations, participations, démonstrations  
par toutes les sociétés sportives lancéennes

[www.tuttisports.ch](http://www.tuttisports.ch)

## Natation synchronisée à la Piscine Marignac



La section Natation synchronisée de la Jeunesse Natation Onex (JNO) a présenté son show de fin d'année, le 21 juin, à la Piscine Marignac. Les nombreux baigneurs présents en cette fin d'après-midi ont pu admirer les très belles prestations des naïades petites et grandes du JNO, dont certaines sont des championnes lancéennes.

## Gym Douce

Les activités de la Gym Douce Lancy qui ont lieu à la salle de gym de l'école de la Caroline au Petit-Lancy reprennent chaque mercredi de 19h15 à 20h15 depuis le 11 septembre 2013. Dans un ambiance agréable, profitez-en pour participer à une

leçon gratuite: vous y serez bien accueillies.  
Pour tous renseignements: Marie-Antoinette Lacroix, tél.022 792 56 76 ou Marianne Thiébaud-Zappoli, tél. 022 792 46 71.

## Reprise des cours de Yoga-Méditation

### Année 2013-2014

Une nouvelle année de cours de yoga, de différents niveaux et adaptés aux différents âges de la vie, débute **la semaine du 09.09.13**

Le yoga aide à vivre mieux et plus sereinement. Il permet de découvrir notre individualité et les moyens de l'exprimer et de l'expérimenter dans notre quotidien.

Il est un outil précieux pour découvrir «qui nous sommes»: vérité, liberté, confiance en nous-mêmes, en nos propres capacités, afin de sentir ce qui nous rend heureux, simples, vrais, ce qui nous donne la sensation d'être à notre place, et nous procure un sentiment de paix et de joie dans nos actes, actions et relations.

Les cours ont lieu hebdomadairement et se déroulent à l'aide de mouvements fluides, doux, sans contraintes excessives, dans le respect des possibilités et du temps personnel d'intégration.

Ils sont adaptés à chaque niveau et moment de la vie. Ces mouvements sont portés par la respiration profonde, dont l'apprentissage et la découverte se font dès les premiers cours.

Les mouvements améliorent la santé, l'immunité se renforce, la capacité de concentration, d'apprentissage et d'écoute augmentent.

Une sensation de force se révèle dans le corps, accompagnée de la disparition de certaines douleurs, un sommeil retrouvé et réparateur, une récupération profonde par l'apprentissage de la relaxation, ainsi qu'une vie plus sereine par la découverte de la méditation.

Le yoga aide à découvrir notre

individualité et les moyens de les exprimer dans notre quotidien.

Il est un outil précieux permettant de trouver ce qui nous rend heureux, simples, vrais, ce qui nous donne la sensation d'être à notre place, et nous procure un sentiment de plaisir et de joie dans nos actions et relations.

- > Les cours débutants-moyens: Grand-Lancy: lundi soir de 17h00 à 18h25 & de 18h30 à 20h00 / jeudi matin de 10h00 à 11h30
- > Les cours de méditation: Grand-Lancy 1x par mois / vendredi soir de 18h30 à 20h00
- > Les cours moyens - avancés: Plan-les-Ouates jeudi soir de 18h45 à 20h15.
- > Les cours enfants - adolescents: Plan-les-Ouates Mercredi après-midi de 13h30 à 14h30
- > Les cours séniors: mercredi 14h30 à 15h30 Plan-les-Ouates/ 08h45 à 10h00 Grand-Lancy

MERCI d'annoncer votre participation par tél ou email, code et informations pour le matériel à vous donner. Présentation des autres cours: débutants, privés, semis-privés, "accompagnement à la grossesse- récupération après la grossesse", parents-enfants sur le site.

Contact et inscriptions: site: [www.ioga8.com](http://www.ioga8.com)  
E-mail: [isabelle.robatti@bluewin.ch](mailto:isabelle.robatti@bluewin.ch)  
079 832 93 00

 Robatti Isabelle.

## Le SUDOKU de Maylis

1		3		9		6		8
	2		5		8		3	
8		5		7		2		4
	3		4		9		6	
2		4		6		3		5
	6		1		5		4	
6		2		5		9		3
	8		9		6		2	
9		1		8		4		6

### Solutions (juin 2013)

1	2	3	5	6	4	8	7	9
6	5	4	8	9	7	2	1	3
7	8	9	1	3	2	5	4	6
9	4	8	6	1	5	3	2	7
3	7	5	2	4	8	6	9	1
2	1	6	9	7	3	4	8	5
5	3	1	4	8	9	7	6	2
4	9	7	3	2	6	1	5	8
8	6	2	7	5	1	9	3	4



[www.ipponkarateclub.ch](http://www.ipponkarateclub.ch)  
**KARATÉ**  
**CLUB TIVOLI**  
15, chemin du Fief-de-Chapitre / 078 817 20 93  
Equilibre - Force - Concentration - Souplesse - Maîtrise de soi



## INSTITUT INTERNATIONAL DE LANCY

SECTION FRANÇAISE  
SECTION ANGLAISE

- Programme de l'Education Nationale française – Baccalauréat Général L, ES, S
- Curriculum national anglais – Cambridge IGCSE et Baccalauréat international (IB)
- Programme bilingue français – anglais
- Chaque élève est doté d'un iPad – Première en Suisse

Avenue Eugène-Lance 24  
1212 Grand-Lancy, Genève  
Tél. 022 794 26 20  
[info@iil.ch](mailto:info@iil.ch) | [www.iil.ch](http://www.iil.ch)

Institut International de Lancy  
Travailler et réussir ensemble 

## Ski de Fond

Si vous êtes amoureux de ski de fond et de grand air, venez nous rejoindre pour partager des moments conviviaux de janvier à fin mars, les samedis en 1/2 journées, journées entières et un week-end, selon un programme bien établi par le Club. Système d'abonnement pour la saison. Le déplacement se fait en car. Condition importante: savoir skier.

Informations: tél: 022 792 56 76  
e-mail: [palma@bluemail.ch](mailto:palma@bluemail.ch)

Pingouin-Club de Lancy  
Case postale 843  
1212 Grand-Lancy

 Marie-Antoinette Lacroix

# Centre intercommunal de détente, de loisirs et de sports des Evaux



Le Parc des Evaux évolue et entame une série d'améliorations pour le bien-être de ses utilisateurs, que ce soit les sportifs, les promeneurs, les pique-niqueurs ou les familles. La fermeture du parking situé devant les bâtiments de la réception aura été une modification importante de 2013. En effet, suite à l'ouverture du Parc Aventure des Evaux, la cohabitation entre piétons, 2 roues et voitures devenait dangereuse au niveau de la rotonde et la sécurité n'était plus garantie, particulièrement pour les enfants. L'espace du parking sera prochainement réaménagé avec des tables de ping-pong, ce qui permettra aux adeptes de ce sport de revenir au Evaux depuis la suppression des anciennes tables en automne dernier. La rotonde et l'entrée du bâtiment,

désormais sans voitures, retrouveront le calme nécessaire pour s'y balader à pied ou en vélo en profitant de l'ombre des grands chênes.

Les familles ont elles aussi de quoi se réjouir: l'espace dédié aux jeux d'enfants est passé de 1'000m<sup>2</sup> avec un unique bloc de jeux pour les 4 à 12 ans à un espace de 1'800m<sup>2</sup> avec un nouveau bloc pour les 1 à 4 ans, des jeux à ressorts, une toupille et surtout de belles balançoires, pour les tout-petits et les plus grands, sécurisées par un enclos spécialement dédié pour éviter les accidents. De nouveaux bancs faits maison ont été installés, une fontaine d'eau potable sera installée cet automne et des arbres seront plantés pour le printemps prochain, afin de garantir un peu d'ombre lors des chaudes journées



d'été. Ces jeux sont bien entendus gratuits et ouverts toute l'année aux familles.

Les mercredis, samedis et dimanches, d'avril à octobre, vous y trouverez toujours le fameux petit train prénommé "Le Tortillard" (CHF 3.- le tour) et surtout une autre nouveauté depuis juillet de cette année: des karts à pédales! Ces derniers, de différentes tailles et adaptés aux enfants de 4 à 99 ans, permettront à ceux qui le souhaitent de parcourir les Evaux au volant de karts professionnels imitant tracteurs John Deer, Jeep Wrangler et autres Jeep Savane (CHF 5.- la demi-heure et CHF 9.- l'heure).

Pour vous restaurer ou boire un verre, dans l'attente de la réouverture du restaurant des Evaux prévue en été 2015, la Fondation a mis à votre disposition une buvette provisoire. Cette dernière a ouvert ses portes mi-juillet et c'est Antonio, le gérant, qui vous accueillera au Café des Evaux 7 jours sur 7 de 8h30 à minuit, pour vous offrir tant de la petite restauration que de délicieux plats du jour ou à la carte.

Vous trouverez beaucoup d'informations sur le Parc des Evaux en consultant la page Facebook nommée "Fondation des Evaux", visible même si vous n'avez pas de compte Facebook, et sur le site internet ([www.evaux.ch](http://www.evaux.ch)), qui sera modernisé et amélioré d'ici la fin de l'année.

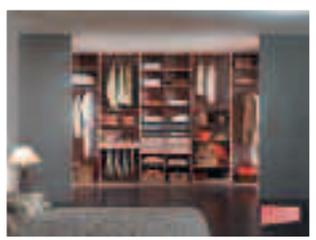
Bienvenue au Centre intercommunal de détente, de loisirs et de sports des Evaux!

**E** Etienne Gomes, Directeur de la Fondation des Evaux, [info@evaux.ch](mailto:info@evaux.ch), 022 879 85 85

Petit rappel pratique: La Fondation des Evaux est propriétaire du Centre intercommunal de détente, de loisirs et de sports des Evaux. Le Parc Aventure des Evaux et le Café des Evaux sont gérés par des partenaires privés, locataires d'un lieu sur le terrain de la Fondation des Evaux. Vous pouvez joindre le Parc Aventure des Evaux au 022 820 10 10 et à l'adresse [office@parcaventuregeneve.ch](mailto:office@parcaventuregeneve.ch) et le Café des Evaux au 022 792 19 08.



[www.espacebois.ch](http://www.espacebois.ch)  
Tél. 022 301 84 12



La réalisation **SUR MESURE**, soignée et professionnelle de tous vos projets :

Aménagement de rangements :

- ✓ armoire
- ✓ bibliothèque
- ✓ dressing
- ✓ porte coulissante...

Sur rendez-vous. Route du Grand-Lancy 42 - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 301 84 12 - Fax. 022 301 84 15

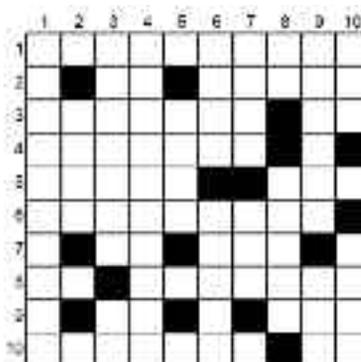
## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

1. Siège d'appoint
2. Chiffre romain – Femelle du cerf
3. Famille des plantigrades – Règle
4. Fibre synthétique
5. Cloaque – Transporteur public
6. Charcuteries
7. Conjonction – Rivière de Suisse
8. Arbre du Midi – Avant le plat
9. Dialecte chinois – Monceau
10. Tampon – Sigle

### Verticalement

1. Une monarque
2. Montagne suisse
3. Chaussons aux poires – Siège d'aisance
4. Eleveur d'oiseaux
5. Lègue
6. Poèmes – Mammifère d'Amérique
7. Foutu! – Instrument de musique d'Iran
8. Canton suisse – Coiffure ronde et plate
9. Pas à sa place – Flotte
10. Issue – Crochet de boucher



### Solutions (mots croisés juin 13)

#### Horizontal:

1. Jarnicoton
2. VI – Emu
3. Récurer – Ob
4. Aber
5. Ions – Globe
6. Noé – Teuton
7. Mousson
8. Ebène – AR
9. Rond – Truc
10. Entente – Ex

#### Vertical:

1. Jardinière
2. Oo – Bon
3. Ricanement
4. UBS – Onde
5. Ivre – Tue
6. Cierges – Tt
7. Lustre
8. Té – Toto
9. Omo – Bonace
10. Nubien

# Mémento des manifestations lancéennes

## Août

30  
**Viva l'été**  
Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy

## Septembre

01 au 13 | **Visite sur demande**  
**Exposition** Serruriers et marâchers: Les Courtois et les Delavy, deux familles des Longues-Semaines (Exposition d'images d'archives)  
Arcade Lancy d'Autrefois  
2, chemin des Semailles – Grand-Lancy  
Visite sur demande: T 076 370 13 83

05 | 15h00 et 17h00  
**Théâtre** UBUS Théâtre par Caminando & Avlando  
Maison de quartier de Lancy – Tacchini  
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy  
Infos: T 022 738 19 19

07 | 09h30 à 12h30  
**Bourse aux Vêtements**  
Vente unique  
Ecole en Sauvy  
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy  
Infos: T 079 612 10 34

07 | 11h00, 14h00 et 16h00  
**Les journées du patrimoine à Lancy** voir en page 5  
Cimetière de Saint-Georges  
1, avenue du Cimetière  
Infos: www.nike-kultur.ch

08 | 10h30  
**Fête de la rentrée** voir en page 9  
Paroisse protestante Lancy Grand-Sud  
Infos: T 022 794 70 80

12 | 14h00 à 19h00  
**Bourse aux Vêtements**  
Achat-Vente (Attention pas de dépôt)  
Ecole en Sauvy  
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy  
Infos: T 079 612 10 34

13 au 13.10 | **Ma-dim: 14h00-18h00**  
**Vernissage: le 30.08 à 18h00**  
**Exposition** Bruits de fond  
Ville de Lancy – Service culturel  
Villa Bernasconi  
8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos: T 022 794 73 03

14 au 13.10 | **Ma-Dim: 14h00 à 18h00**  
**Exposition** Elsa Alayse, Claire Curneen, Olivier de Sagazan. Inscrite dans le cadre du Parcours Céramique Carougeois voir en page 3  
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle  
Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

26 | 14h00 à 19h00  
**Bourse aux Vêtements**  
Achat-Vente (Attention pas de dépôt)  
Ecole en Sauvy  
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy  
Infos: T 079 612 10 34

14 | 20h30  
**Spectacle** Les Poumons dans la sciure  
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle  
Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

14 | 20h30  
**Concert** JAZZ voir en page 2  
David Robin Trio  
Les Concerts de Lancy  
Ferme Marignac – Cave  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

18 & 21 | 14h30 & 16h00  
22 | 11h00 & 14h30  
**Spectacle** Le Petit Singe musicien voir en page 7  
Marionnettes Les Croquettes  
Ferme Marignac – Salle de la Plage  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Réservations: T 022 880 05 16  
ou croquettes@bluewin.ch

20  
**Soirée courts-métrages**  
Avec Gweebit prod.  
Maison de quartier de Lancy – Tacchini  
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy  
Infos: T 022 793 52 07

21 | 11h00-18h00  
**Kermesse** voir en page 9  
Eglise évangélique l'Espérance  
Chemin du Clos 20 – Grand-Lancy

21 | 20h30  
**Concerts** JAZZ Marie Krüttli Trio voir en page 2  
Les Concerts de Lancy  
Ferme Marignac – Cave  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

24 et 25 | 20h00  
**Match d'impro** Junior et Amateur  
Maison de quartier de Lancy – Tacchini  
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy  
Infos: T 022 793 52 07

25, 02.10 & 09.10 | 20h00  
**Conférences** Cycle de conférences Green it  
Culture et Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy  
Infos: T 022 388 43 28

27 | dès 18h30  
28 | 11h00-18h30  
29 | 11h00-17h00  
**Exposition** Symphonie de verre voir en page 2  
Groupement des habitants du Plateau de Lancy  
Espace Gaimont  
1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy  
Infos: T 079 218 31 53

27 au 28.11 | **Ma-ven: 10h00-13h00 & 14h00-18h00**  
**Lun et sa: sur rdv**  
**Exposition de Loris Cecchini**  
Studio Sandra Recio  
4ter, rte des Jeunes – Grand-Lancy  
Infos: T 022 548 02 42

27 | 20h00-24h00  
28 | 9h00-24h00  
29 | 10h30-17h00  
**100<sup>ème</sup> de l'église Notre-Dame-des-Grâces**  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces voir en page 9  
5, avenue des Communes-Réunies – Gd-Lancy  
Infos: T 022 794 50 33

28 au 13.10  
**Vernissage: 27.09 à 18h00** voir en page 15  
**Exposition** Lancy d'Autrefois – Retour sur images: paysans, artisans et petits commerçants.  
Grange Navazza  
33, chemin du Pré-Monnard – Petit-Lancy  
Infos: T 076 370 13 83

29 | 10h00  
**Danse en Famille**  
Ville de Lancy – Service culturel  
Maison de quartier du Plateau  
34, avenue du Plateau – Petit-Lancy  
infos et réservations: T 022 706 15 34  
ou h.mariethoz@lancy.ch, www.lancy.ch

29 | 17h00  
**Musique** Concert musique espagnole voir en page 2  
Orchestre de Lancy-Genève, dir. Roberto Sawicki.  
Les Concerts de Lancy  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces  
5, avenue des Communes-Réunies  
Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63  
www.concertsdelancy.ch

**Renseignements:**  
Secrétariat de la Mairie de Lancy  
rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
Infos: T 022 706 15 11

### « RETOUR AU TRAVAIL »

